DOCUMENT RESUME

ED 166 441 CE 019 788

AUTHOR	Lamatino, Robyn; Mintz, Adin
TITLE	Leamos Sobre Veinte Ocupaciones! Twenty Trades to Read About.
INSTITUTION	Middlesex County Vocational and Technical High Schools, New Brunswick, N.J.; Rutgers, The State Univ., New Brunswick, N.J. Curriculum Lab.
SPONS AGENCY	New Jersey State Dept. of Education, Trenton. Div. of Vocational Education.
PUB DATE	Oct 78
NOTE	161p.; For a related document see ED 145 189 ; Colored pages may not reproduce clearly
AVAILABLE FROM	New Jersey Vocational-Technical Curriculum Laboratory, Building 4103 - Kilmer Campus, Rutgers University, New Brunswick, New Jersey 08903 ($6.75, plus postage)
EDRS PRICE	MF-$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Auto Body Repairmen; Auto Mechanics (Occupation); Bakery Industry; *Bilingual Education; Cabinetmaking; Career Awareness; *Career Exploration; Carpenters; Commercial Art; Cooks; Cosmetology; Drafting; Electrical Occupations; Elementary Secondary Education; English (Second Language); *English for Special Purposes; Fashion Industry; Graphic Arts; Health Occupations; *Learning Activities; Machine Tool Operators; Occupational Home Economics; Occupational Information; Ornamental Horticulture; Painting; Plumbing; Postsecondary Education; Refrigeration Mechanics; *Spanish Speaking; Trade and Industrial Education; *Vocational Education; Welding

ABSTRACT

Twenty trades are explored in this bilingual supplementary workbook, designed specifically for native Spanish speakers who are in the process of learning English. The purpose of this book is to ease the Spanish-speaking student from his/her native language into English with as little discomfort as possible. There are twenty chapters in the book with successively more English as the chapters progress. Each chapter begins with a story in both English and Spanish. The first exercise in each chapter consists of ten vocabulary words in Spanish and English with their respective definitions. Various exercises are constructed throughout the unit using the ten words. The work is designed to be used in English as a second-language program, vocational career exploration, gaming improvement, and simulation practice. Some games, crossword puzzles, and other activities are included. The text is illustrated. The units contain exercises related to the following trades: auto body, auto mechanics, baking, carpentry and cabinetmaking, electrical trades, fashion design, commercial foods, health occupations, ornamental horticulture, plumbing, painting and decorating, machine shop, upholstery, welding, graphic arts, air conditioning and refrigeration, commercial art, drafting, cosmetology, and diesel machines. (For the original English version see ED 145 189.) (CSS)

ED166441

State of New Jersey
Department of Education
Division of Vocational Education

¡LEAMOS SOBRE VEINTE OCUPACIONES!

TWENTY TRADES TO READ ABOUT

Robyn Lamatino, Author
Middlesex County Vocational Schools

Adin Mintz, Translator and Bilingual Editor
Vocational-Technical Curriculum Laboratory

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Philip L. Edgecomb

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

CE 019 780

Vocational-Technical
Curriculum Laboratory
Rutgers – The State University
Building 4103 – Kilmer Campus
New Brunswick, New Jersey 08903

October 1978

NEW JERSEY DEPARTMENT OF EDUCATION

FRED G. BURKE, COMMISSIONER

RALPH H. LATAILLE, DEPUTY COMMISSIONER

DIVISION OF VOCATIONAL EDUCATION AND CAREER PREPARATION

WILLIAM WENZEL, ASSISTANT COMMISSIONER

LOUIS V. GALLONI, DEPUTY ASSISTANT COMMISSIONER

HAROLD R. SELTZER, DEPUTY ASSISTANT COMMISSIONER

JOSEPH F. KELLY, DIRECTOR,

BUREAU OF OCCUPATIONAL AND CAREER RESEARCH DEVELOPMENT

FREDERICK L. CAPPELLO, DIRECTOR,

VOCATIONAL CURRICULUM AND MEDIA DEVELOPMENT

TELCM

TEACHING

LEARNING

MATERIALS

RUTGERS – THE STATE UNIVERSITY

PHILIP L. EDGECOMB, DIRECTOR (Acting),

NEW JERSEY VOCATIONAL-TECHNICAL

CURRICULUM LABORATORY

RUTGERS – THE STATE UNIVERSITY

BUILDING 4103 – KILMER CAMPUS

NEW BRUNSWICK, NEW JERSEY

TABLE OF CONTENTS

		Page
Unit 1:	Auto Body	1
Unit 2:	Auto Mechanics	9
Unit 3:	Baking	17
Unit 4:	Carpentry and Cabinetmaking	25
Unit 5:	Electrical Trades	32
Unit 6:	Fashion Design	40
Unit 7:	Commercial Foods	47
Unit 8:	Health Occupations	55
Unit 9:	Ornamental Horticulture	63
Unit 10:	Plumbing	70
Unit 11:	Painting and Decorating	78
Unit 12:	Machine Shop	85
Unit 13:	Upholstery	93
Unit 14:	Welding	101
Unit 15:	Graphic Arts	108
Unit 16:	Air Conditioning and Refrigeration	117
Unit 17:	Commercial Art	125
Unit 18:	Drafting	132
Unit 19:	Cosmetology	139
Unit 20:	Diesel Mechanics	147

This publication is the result of many contributions.

Robyn Lamatino developed the original version under the joint sponsorship of the Middlesex County Vocational-Technical Schools and the New Jersey Vocational-Technical Curriculum Laboratory.

Adin Mintz translated and adapted the original version in the development of the bilingual edition. This involved some minor changes in the text, addition of games, language exercises such as crossword puzzles, finding hidden words, dramatics, etc.

Marion Shapiro was responsible for editing the original English version.

Matthew O'Neill provided art for both the English and the bilingual versions.

Project Director
Philip L. Edgecomb

TO THE TEACHER

¡Leamos Sobre Veinte Ocupaciones! or Twenty Trades to Read About is a bilingual supplementary workbook, designed specifically for native Spanish speakers who are in the process of learning English. Some students reading this book may have reading difficulties; others may not have reading difficulties but may have problems overcoming the language barrier. Still others may have communication problems.

The purpose of this book is to ease the Spanish-speaking student from his/her native language into English with as little discomfort as possible. There are twenty chapters in the book with successively more and more English as the chapters progress. Each chapter begins with a story in both English and Spanish. The first exercise in each chapter consists of ten vocabulary words in Spanish and English with their respective definitions. The stories and exercises in the workbook are done in two different colors of type to make an even greater distinction between the Spanish and the English.

This workbook may be used in any number of ways. Among these are: ESL, vocational career exploration, gaming improvement and simulation practice. The teacher may employ the book alone or as a supplement in conjunction with other texts.

ÍNDICE DE MATERIAS

Página

Capítulo 1: La Carrocería de Automóviles.....1

Capítulo 2: El Campo Mecánico.....9

Capítulo 3: El Hornear.....17

Capítulo 4: La Carpintería y la Ebanistería.....25

Capítulo 5: Las Ocupaciones Eléctricas.....32

Capítulo 6: La Alta Costura.....40

Capítulo 7: Las Comidas Comerciales.....47

Capítulo 8: Las Ocupaciones de Salud.....55

Capítulo 9: La Horticultura Ornamental.....63

Capítulo 10: La Plomería.....70

Capítulo 11: La Pintura y la Decoración.....78

Capítulo 12: El Taller de Máquinas.....85

Capítulo 13: La Tapicería.....93

Capítulo 14: La Soldadura.....101

Capítulo 15: Las Artes Gráficas.....108

Capítulo 16: Aire Acondicionado y Refrigeración.....117

Capítulo 17: Las Artes Comerciales.....125

Capítulo 18: Dibujo Mecánico.....132

Capítulo 19: La Cosmetología.....139

Capítulo 20: Mecánica Diesel.....147

UNIT 1

AUTO BODY

UNIT 1: AUTO BODY

An auto body shop repairs and paints damaged cars and trucks. Most of the work is done on the outside of cars. The repairers must often straighten bent frames and weld torn metal.

Auto body repairers remove dents in the automobile body. They replace parts of the body that need new sheet metal, glass, or trim.

When a job is started, many decisions must be made. First, repairers find out which parts are to be fixed or replaced. They must also estimate the cost of the repairs and the time needed to do the work.

An auto body shop may also paint old or damaged vehicles. Sometimes the old paint is chipped and there are rusty spots. Sometimes parts have been damaged in traffic accidents.

There are many different kinds of jobs to do in auto body repair work. Each damaged car is a different problem. Auto body repairers must have a good knowledge of automobile construction and repair. They must know the best way to fix each part.

This is a very good business to be in. Every year more cars are on the road. More cars make more accidents. Accidents make more work for the auto body repairers.

CAPÍTULO 1: LA CARROCERÍA DE AUTOMÓVILES

Un taller de hojalatería y pint[illegible] repara y pinta autos y camiones averiados. La mayoría del trabajo se hace al exterior de los coches. Los reparadores tienen que enderezar chásises doblados y soldar metal rasgado con frecuencia.

Los reparadores de carrocerías de automóviles remueven las mellas de la carrocería. Ellos reemplazan algunas piezas de la carrocería que necesitan la chapa de metal, el vidrio, o la tapicería.

Cuando se comienza a trabajar, muchas decisiones tienen que hacerse. Ante todo, los reparadores buscan las piezas que necesitan ser reparadas o reemplazados. También, tienen que estimar el precio de las reparaciones y el tiempo necesario para hacer el trabajo.

Además, un taller de autocarrocería puede pintar vehículos viejos o averiados. Algunas veces, la pintura vieja está picada y hay sitios oxidados. Algunas veces hay piezas averiadas en accidentes de tránsito.

Hay muchos tipos diferentes de trabajo para hacer en un taller de hojalatería y pintura. Cada automóvil averiado es un problema diferente. Los hojalateros de automóviles deben tener un buen conocimiento de la construcción y de la reparación de autos. Tienen que saber la mejor manera de reparar cada pieza.

Reparar las carrocerías es una buena ocupación. Cada año

hay más automóviles en las carreteras. Con más automóviles, los accidentes aumentan. Con más accidentes, hay más trabajo para los hojalateros.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

averiados = rotos, deteriorados	damaged = harmed, injured
automóvil = un vehículo con cuatro ruedas que lleva gente de un lugar a otro	automobile = a four-wheeled vehicle used to carry people from place to place
enderezar = poner derecho	straighten = make straight, unbend a thing that has been bent out of shape
decisiones = acciones de formar juicio sobre una cosa	decisions = making up your mind about something
estimar = juzgar cuanto costará algo	estimate = to figure out ahead of time what something will cost
vehículos = medios de transporte por tierra, por agua, o por aire	vehicles = mechanical methods of transportation by land, water, or by air
reparar = arreglar, corregir	repair = to fix
conocimiento = lo que una persona puede comprender	knowledge = that which a person can understand
construcción = arte de hacer algo	construction = the way something is made
ocupación = profesión, trabajo	occupation = a trade or kind of work

B. En el espacio en blanco antes de cada definición, coloque el número de la palabra que corresponda.

(Write the number of the correct term in front of the proper definition).

1. automóvil	_____	a. daño
2. ocupación	_____	b. corregir
3. construcción	_____	c. un vehículo con cuatro ruedas que lleva gente de un lugar a otro
4. avería	_____	d. el acto de comprender
5. decisión	_____	e. poner derecho
6. estimar	_____	f. profesión, trabajo
7. conocimiento	_____	g. juzgar el precio
8. reparar	_____	h. medio de transporte por tierra, por agua, o por aire
9. enderezar	_____	i. arte de hacer algo
10. vehículo	_____	j. acción de formar juicio sobre una cosa

C. Ponga estas palabras en orden alfabética.

(Put these words into alphabetical order).

reparar _____

conocimiento _____

automóvil _____

ocupación _____

enderezar _____

vehículo _____

estimar _____

construcción _____

decisión _____

avería _____

D. Usando las palabras al final de la página, llene los espacios en blanco para completar las oraciones.

(Using the words at the bottom of the page, fill in the blanks to complete the sentences correctly).

1. Los reparadores de carrocerías deben tener un buen _____ de la _____ de autos.
2. Un reparador hace muchas _____ cuando comienza a trabajar.
3. Un reparador _____ el precio del trabajo.
4. Un taller de hojalatería y pintura repara las piezas de un _____.
5. Un taller de hojalatería y pintura pinta _____ viejos.
6. Los reparadores deben _____ _____ doblados y entonces saben la _____ de un automóvil.
7. Reparar las carrocerías es una buena _____.

ocupación	automóvil	enderezar
estima	chásises	decisiones
vehículos	reparación	construcción
	conocimiento	

E. Ponga una "C" en la línea en frente de cada declaración que es correcta.
Ponga una "F" en la línea en frente de cada declaración que es incorrecta.

(Write "C" on the line in front of the statements which are correct).
(Write "F" on the line in front of the statements which are not correct).

_____ 1. Reparadores de carrocerías trabajan principalmente dentro del automóvil.

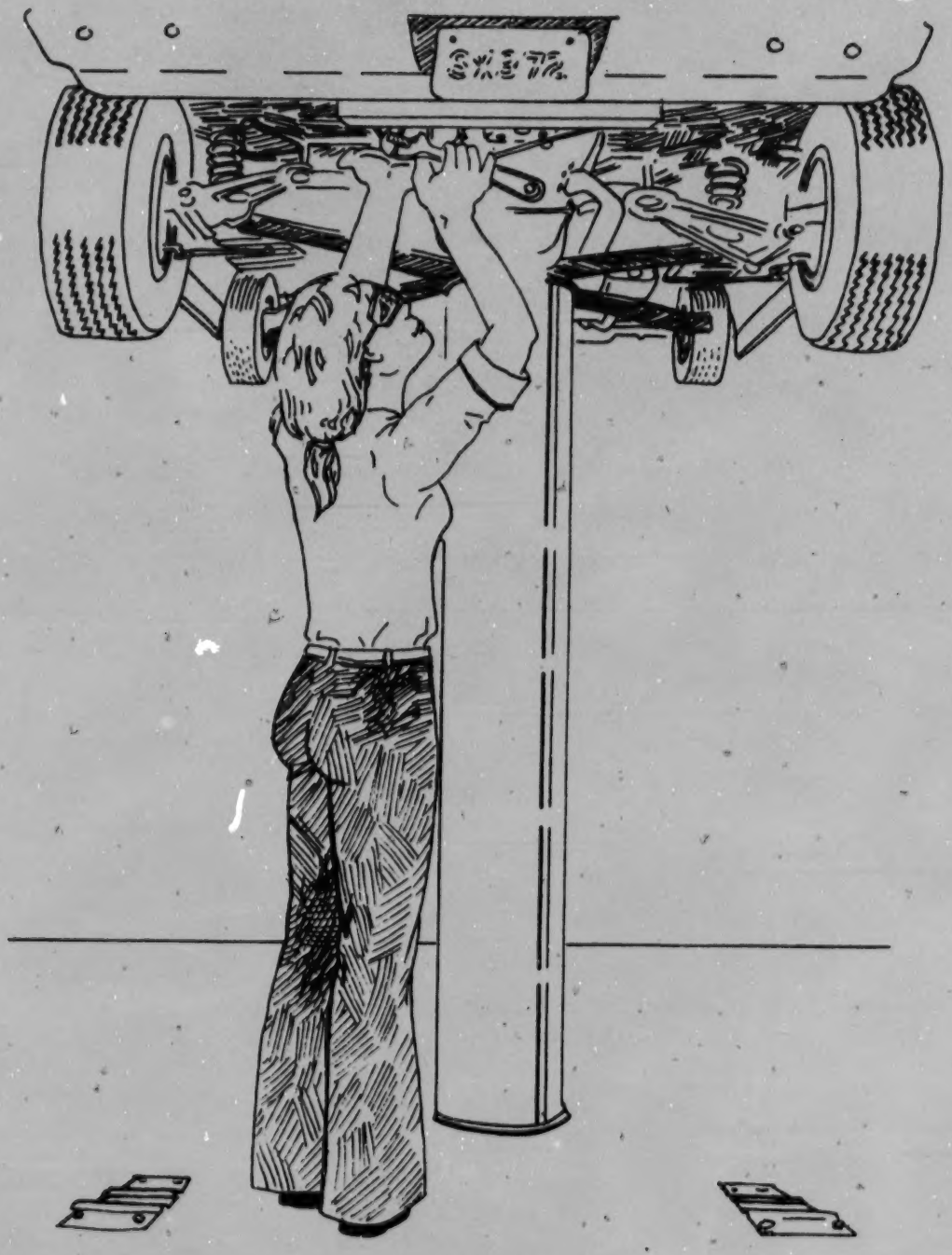
_____ 2. Se estima el precio y el tiempo de las reparaciones antes de hacer el trabajo.

_____ 3. Un reparador no tiene que saber construir un auto.

_____ 4. La chapa de metal, el vidrio, y la tapicería son piezas de una carrocería.

_____ 5. Cada auto averiado es un problema diferente.

UNIT 2



AUTO MECHANICS

UNIT 2: AUTO MECHANICS

Turning 17 and getting your first car is exciting. You never think that it may need repairs. You never think that it may break down. Anyone with a car, though, will surely have to see an auto mechanic at some time.

Auto mechanics maintain cars. They keep cars in good running order. They diagnose troubles and make repairs.

Using a check list, auto mechanics will examine important parts of a car. They check to see if any parts are badly worn. They may have to adjust these parts or replace them. The mechanic needs many skills.

The hardest part of being an auto mechanic is diagnosing a problem. The mechanic should have the ability to find what has caused a breakdown. Mechanics must know a lot about cars to find out what is wrong.

Most automobile mechanics make many different repairs. Some mechanics may choose one special kind of work they are good at, like brakes or transmission.

Some auto mechanics own a gas station. They may hire someone to pump the gas. The mechanic makes repairs and sells tires and other parts. Mechanics check repair manuals and parts catalogs to help them in their work.

There are jobs for many auto mechanics. More cars are sold every year. The best part of being an auto mechanic is that you can fix your own car free of charge.

CAPÍTULO 2: EL CAMPO MECÁNICO

¡Finalmente usted tiene 17 años! ¡Qué bueno! ¡Ahora puede conducir un automóvil! Usted piensa que el automóvil nunca necesite reparaciones. Usted piensa que el automóvil nunca sufre averías. Sin embargo, cada persona que posee un coche tarde o temprano tendrá que visitar un mecánico de autos.

Los mecánicos de autos mantienen los coches en buen estado. Ellos diagnostican las averías y las reparan.

Empleando una lista de las posibles averías, los mecánicos de autos examinarán las piezas importantes de un coche. Chequean a ver si alguna pieza está muy gastada. Necesitan quizás ajustar estas piezas o reemplazarlas. El mecánico de autos necesita muchas habilidades.

La parte más difícil de ser mecánico es diagnosticar un problema. El mecánico de autos debe tener la capacidad de hallar la causa de una avería. Los mecánicos de autos tienen que saber mucho de automóviles para descubrir las averías.

La mayoría de mecánicos de autos hacen muchas reparaciones diferentes. Algunos mecánicos pueden escoger un tipo de trabajo especial en el cual tienen aptitud como los frenos o la transmisión.

Algunos mecánicos de autos poseen una estación de servicio. Es posible que ellos le alquilen a alguien a distribuir la gasolina. El mecánico repara los automóviles y vende llantas y otras piezas. Los mecánicos examinan manuales de reparaciones y catálogos de piezas para ayudarles a trabajar.

Hay trabajo para muchos mecánicos de autos. Se venden más y más coches cada año. Lo mejor de ser un mecánico de autos es que se puede reparar su propio automóvil sin pagarlo.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

mantienen = guardan algo en buen estado	maintain = to keep something in good shape or condition
buen estado = condición donde cada pieza funciona como debe funcionar	order = condition where every part is the way it should be
habilidades = siendo capaz de usar bien las manos o las herramientas	skills = being able to use hands or tools very well
diagnostican = encuentran un problema después de examinar una cosa	diagnose = find out what is wrong by careful study
ajustar = cambiar algo para corregirlo	adjust = change something a little to make it right
capacidad = ser capaz de hacer una cosa o solucionar un problema	ability = being able to do a thing or solve a problem
manuales = libros que describen como hacer algo	manuals = books that describe how to do things
catálogos = libros que muestran cosas a comprar y nos informan cuanto cuestan estas cosas	catalogues = books that show things for sale and tell how much they cost
cada = uno entre otros	each = every one of
sin pagarlo = sin dar dinero por una cosa	free of charge = without paying for something

B. En el espacio en blanco antes de cada definición, coloque el número de la palabra que corresponda.

(Write the number of the correct term in front of the proper definition).

1. capacidad	_____	a. encontrar un problema después de examinar una cosa
2. ajustar	_____	b. siendo capaz de usar bien las manos y las herramientas
3. sin pagarlo	_____	c. un libro que muestra cosas a comprar y nos informa cuanto cuestan estas cosas
4. diagnosticar	_____	d. cambia una cosa para corregirla
5. cada	_____	e. condición donde cada pieza funciona como debe funcionar
6. catálogo	_____	f. ser capaz de hacer una cosa o solucionar un problema
7. mantener	_____	g. conservar en buen estado
8. manual	_____	h. uno entre otros
9. buen estado	_____	i. un libro que describe como hacer algo
10. habilidad	_____	j. sin dar dinero por una cosa

C. Llene los espacios en blanco para completar las oraciones.

(Fill in the blanks to complete the sentences correctly).

1. Los mecánicos de autos mantienen los autos en buen

_____.

a. garajes
b. estación
c. agua
d. estado

2. Diagnosticar averías es una _____ que es difícil de conseguir.

a. estabilidad
b. habilidad
c. gratis
d. arreglar

3. Se puede evitar reparaciones si se _____ el automóvil como se debe.

a. roba
b. vende
c. mantiene
d. lava

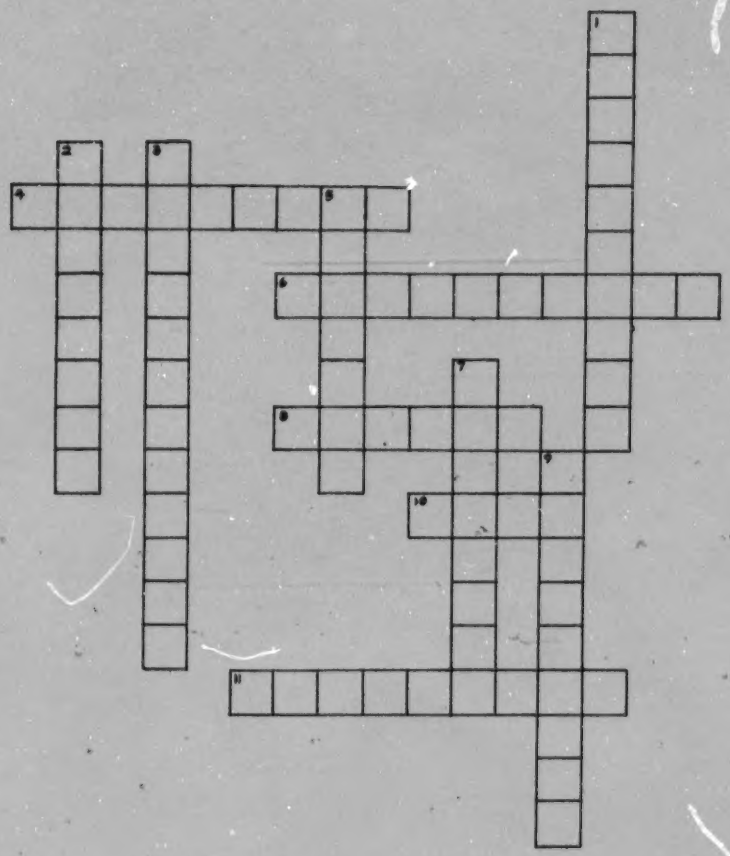
4. El mecánico puede buscar como reparar un automóvil en un

_____ de reparaciones.

a. manual
b. habilidad
c orden
d. vehículo

5. El mecánico tiene que saber _____ piezas gastadas.

a. gratis
b. catálogo
c. orden
d. reemplazar



CRUCIGRAMA

D. Llene las casillas vacías con palabras en español, usando las indicacione dadas abajo.

(Fill in the blank boxes with words in Spanish using the clues given below).

HORIZONTAL

4. Siendo capaz de usar bien las manos y las herramientas.
6. Condición donde cada pieza funciona como debe funcionar.
8. Un libro que describe como hacer algo.
10. Uno entre otros.
11. Un vehículo con cuatro ruedas que lleva gente de un lugar a otro.

VERTICAL

1. Sin dar dinero por una cosa.
2. Conservar en buen estado.
3. Encontrar un problema después de examinar una cosa.
5. Cambiar una cosa para corregirla.
7. Un libro que muestra cosas a comprar y nos informa cuanto cuestan estas cosas.
9. Ser capaz de hacer una cosa o solucionar un problema.

E. Usando las palabras al final de la página, llene los espacios en blanco para completar las oraciones.

(Using the words at the bottom of the page, fill in the blanks to complete the sentences correctly).

1. Para reparar vehículos, un mecánico necesita muchas _____.

2. El mecánico tiene que tener la _____ de _____ la causa de una avería.

3. _____ de piezas dan información sobre piezas a pedir.

4. Para _____ un auto, un mecánico necesita chequearlo y estar seguro que está en _____.

5. _____ mecánico tiene que chequear _____ de reparaciones.

diagnosticar	mantener	capacidad
ajustado	manuales	habilidades
catálogos	cada	buen estado

UNIT 3

BAKING

UNIT 3: BAKING

Walking into a bakeshop isn't only a treat for your eyes, but also for your nose! Smells from many baked products are an invitation to peek inside. The delicious-looking breads, rolls, cakes, pies, and cookies are all made by the bakers in the shop.

Conditions in the work area must be sanitary. Each baker wears a clean, white uniform and a hat or hairnet. A baker's utensils are kept just as clean.

When preparing baked goods, a baker will measure the ingredients carefully. Flour, butter, milk, sugar, yeast, and shortening are some of the ingredients used in a bakeshop.

In one corner of a bakeshop, a baker will be baking breads in an oven. The temperature is watched closely. Another worker weighs dough and cuts off pieces. The pieces are rolled into shapes.

Many small bakeshops sell to the consumer. Hotels, grocers, restaurants, hospitals, and schools are customers of larger bakeshops.

Making baked goods starts with buying all the products needed and ends with selling those delicious-smelling things. A baker must be a hard worker. But the lucky baker can eat his work!

CAPÍTULO 3: EL HORNEAR

Entrar en una panadería no es sólo un placer para los ojos sino para el olfato también. Aromas de muchos productos panificables son una invitación a echar una mirada rápida. Los panaderos hacen los deliciosos panes, panecillos, bollos, galletas, y pasteles.

El área donde se trabaja tiene que estar limpia. Cada panadero viste con uniforme blanco y un sombrero o una redecilla. Los utensilios de un panadero son mantenidos limpios también.

Preparando los productos panificables, un panadero mide los ingredientes con cuidado. La harina, la mantequilla, la leche, el azúcar, la levadura, y la manteca son algunos de los ingredientes empleados en una panadería.

En una esquina de una panadería, un panadero hornea los panes en un horno. Se observa la temperatura con cuidado. Otro trabajador pesa la masa y corta pedazos. Se le da forma a los pedazos.

Muchas panaderías pequeñas venden al consumidor. Las panaderías más grandes venden a los hoteles, los restaurantes, los hospitales, y las escuelas.

Para hornear productos panificables, se comienza comprando todos los ingredientes necesarios. Se termina vendiendo estas deliciosas golosinas. Un panadero tiene que ser un trabajador aplicado. ¡Pero el panadero puede comer sus productos!

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

productos = cosas hechas en talleres, fábricas, o cultivadas en una granja

products = things made in shops, factories, or grown on a farm

invitación = indicándole a una persona entrar

invitation = an asking to come in

deliciosos = buenos al comerlos o al olerlos

delicious = very good to taste or smell

limpia = que no está sucia

sanitary = very clean

utensilios = instrumentos de cocina

utensils = kitchen tools

ingredientes = partes de una mezcla

ingredients = parts of a mixture

levadura = matas pequeñísimas que crecen en la masa, empleadas para hacer levantar los panes antes de cocerse al horno

yeast = tiny, tiny plants that grow in dough and are used to make breads rise before baking

temperatura = el grado de calor o frialdad de una cosa

temperature = how hot or cold something is

masa = una mezcla de harina y otros ingredientes que forman panes, panecillos, bollos, etcétera

dough = a mixture of flour and other ingredients that go into making breads, rolls, pies, etc.

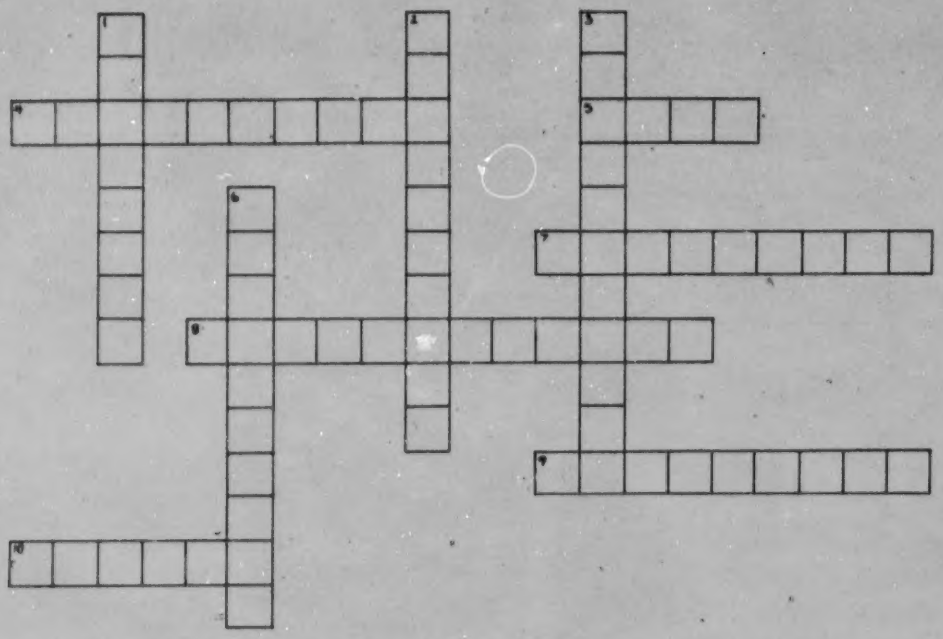
consumidor = una persona que compra cosas para usarlas

consumer = a person who buys things to use them

3. En el espacio en blanco antes de cada definición, coloque el número de la palabra que corresponda.

(Write the number of the correct term in front of the proper definition).

1. consumidor	_____	a. un instrumento de cocina
2. delicioso	_____	b. que no está sucio
3. producto	_____	c. una persona que compra cosas para usarlas
4. masa	_____	d. matas pequeñisimas que crecen en la masa empleadas para hacer levantar los panes antes de hornearlos
5. ingredientes	_____	e. indicándole a una persona entrar
6. invitación	_____	f. cosa hecha en un taller, una fábrica, o cultivada en una granja
7. limpio	_____	g. bueno al comerlo o al olerlo
8. temperatura	_____	h. partes de una mezcla
9. utensilio	_____	i. el grado de calor o de frialdad de una cosa
10. levadura	_____	j. una mezcla de harina y otros ingredientes que forman panes, panecillos, bollos, etcétera



CRUCIGRAMA

C. Llene las casillas vacías con palabras en español y inglés, usando las indicaciones dadas abajo.

(Fill in the blank boxes with words in Spanish and English using the clues given below).

HORIZONTAL

4. Indicándole a una persona entrar. (En inglés)
5. Una mezcla de harina y otros ingredientes que forman panes, panecillos, bollos, etcétera. (En español)
7. Cosas hechas en talleres, fábricas, o cultivadas en granjas. (En español)
8. Partes de una mezcla. (En español)
9. Buenos al comer o al oler.(En inglés)
10. Que no está sucio. (En español)

VERTICAL

1. Matas pequeñísimas que crecen en la masa, empleadas para hacer levantar los panes antes de hornearlos. (En español)
2. Una persona que compra cosas para usarlas. (En español)
3. El grado de calor o de frialdad de una cosa. (En inglés)
6. Instrumentos de cocina. (En español)

D. Usando las palabras al final de la página, llene los espacios en blanco para completar las oraciones.

(Using the words at the bottom of the page, fill in the blanks to complete the sentences correctly).

1. Para hacer la _____ levantar, un panadero usa _____.

2. Panaderías venden muchos diferentes _____.

3. Un _____ compra los productos de una panadería.

4. Para hornear una galleta, el panadero mide la cantidad precisa de cada _____.

5. Se llaman los instrumentos de cocina _____. Deben estar _____.

6. Los _____ aromas de una panadería son una _____ para entrar y comprar los productos.

7. Se observa la _____ de un horno con cuidado.

invitación	deliciosos	consumidor
limpios	masa	utensilios
ingrediente	productos	levadura
temperatura		

E. Ponga una "C" en la línea en frente de cada declaración que es correcta.
Ponga una "F" en la línea en frente de cada declaración que es incorrecta.

(Write "C" on the line in front of the statements which are correct).
(Write "F" on the line in front of the statements which are not correct).

_____ 1. Una panadería debe estar sucia.

_____ 2. La temperatura del horno es muy importante.

_____ 3. La harina hace levantar la masa del pan.

_____ 4. Los utensilios de un panadero deben estar limpios.

_____ 5. No necesita medirse los ingredientes.

CARPENTRY & CABINETMAKING

UNIT 4

UNIT 4: CARPENTRY AND CABINETMAKING

As you look at a piece of lovely furniture, you may wish you could be a carpenter or cabinetmaker.

Carpenters and cabinetmakers work at cutting, shaping, and fastening pieces of wood together. Carpenters and cabinetmakers do different kinds of jobs, but both work with wood.

Carpenters work in construction and repair. They build the frames of buildings. A carpenter needs the skill to make floors, frames, and roofs. Carpenters also install siding, trim, doors, and windows.

Cabinetmakers are skilled workers who make fine furniture out of wood. Cabinetmakers need a lot of patience to get the furniture just right.

Carpenters and cabinetmakers must be able to read blueprints and to measure accurately. They need a knowledge of woods and other building materials. They also should know the best ways of fastening materials with nails, screws, bolts, or glue.

These workers are skillful in using different hand and power tools to do their jobs well.

Carpenters and cabinetmakers must be very accurate in their work. Making the frame of a house, or building a chair or table, can be very hard work. These workers are very proud of the job they do.

CAPÍTULO 4: LA CARPINTERÍA Y LA EBANISTERÍA

Cuando usted mira un mueble hermoso, puede desear ser un carpintero o un ebanista.

Los carpinteros y los ebanistas cortan, tallan, y pegan pedazos de madera. Los carpinteros y los ebanistas hacen trabajos diferentes pero ambos trabajan con madera.

Los carpinteros construyen y reparan. Ellos construyen las armazones de edificios. Un carpintero necesita la habilidad hacer los pisos, las armazones y los tejados. Los carpinteros instalan también la costanera, el adorno, las puertas, y las ventanas.

Los ebanistas son trabajadores muy hábiles que hacen finos muebles de madera. Los ebanistas necesitan mucha paciencia para construir los muebles.

Los carpinteros y los ebanistas tienen que poder leer los planos y medir correctamente. Necesitan un conocimiento de las maderas y otras materias de construcción. Deben saber también, la mejor manera de asegurar las materias con clavos, tornillos, pernos, o cola.

Estos trabajadores son expertos usando diferentes herramientas mecánicas y manuales para hacer bien sus trabajos.

Los carpinteros y los ebanistas tienen que ser muy precisos en su trabajo. Construir la estructura de una casa, o construir una silla o una mesa puede ser un trabajo muy difícil. Estos trabajadores están orgullosos del trabajo que hacen.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

muebles = grandes objetos como mesas y sillas que sirven para el adorno de una casa	furniture = large objects such as tables and chairs that are used to decorate a house
pegan = juntan cosas con clavos, tornillos, cola, etcétera	fasten = put things together with nails, screws, glue, etc.
costanera = palos largos que se ponen en la armazón de un edificio	siding = long boards that are put on the frame of a building
diferente = no igual; no como otra cosa	different = not the same; not like something else
construyen = hacen algo pegando materiales	build = make something by putting materials together
estructura = la parte más fuerte de una construcción que aguanta las otras partes	frame = the strongest part of a construction which holds the other parts
instalan = ponen una cosa en un lugar	install = put a thing into a specific place
paciencia = la voluntad de proceder con cuidado a fin de que algo pase como se lo quiere que pase	patience = willingness to go slow so that something will happen the way you want it to
medir = buscar el tamaño de algo	measure = to find the size of something
correctamente = sin errores	accurately = without mistakes

B. En el espacio en blanco antes de cada definición, coloque el número de la palabra que corresponda.

(Write the number of the correct term in front of the proper definition).

1. correcto	_____	a. no igual; no como otra cosa como otra cosa
2. pegar	_____	b. poner una cosa en un lugar
3. construir	_____	c. buscar el tamaño de algo
4. costanera	_____	d. la voluntad de proceder con cuidado
5. diferente	_____	e. sin errores
6. muebles	_____	f. palos largos que se ponen en la armazón de un edificio
7. medir	_____	g. juntar cosas con clavos, tornillos, cola, etcétera
8. paciencia	_____	h. grandes objetos como mesas y sillas que sirven para el adorno de una casa
9. estructura	_____	i. la parte más fuerte de una construcción que aguanta las otras partes
10. instalar	_____	j. hacer algo pegando materiales

C. Este ejercicio está dividido en tres partes.
1. Encuentre las 10 palabras en español de la lista en el rompecabezas en español y ponga un círculo alrededor de ellas.
2. Traduzca la palabra al inglés en la línea.
3. Encuentre las 10 palabras traducidas en el rompecabezas en inglés.

Las palabras en los rompecabezas pueden encontrarse horizontalmente o verticalmente.

The following exercise is divided into three parts.
1. **Find the 10 listed Spanish words in the Spanish puzzle and circle them.**
2. **Translate the Spanish word into English on the line provided.**
3. **Find the 10 translated words in the English puzzle and circle them.**

The words in the puzzles can only go across or down.

1.

D M E D I R C I C
I A U C H D O N O
F E I O C P N S S
E S M R O E S T T
R T Y R G G T A A
E R P E G A R L N
N U E C L R U A E
T C S T F B I R R
E T L O M M R I A
T U M U E B L E S
K R Y E V Q U X J
P A C I E N C I A

instalar
pegar
construir
medir
muebles
costanera
correcto
estructura
diferente
paciencia

2. _____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

3.

C F A S T E N D E B
G B T W F F I R S U
D I F F E R E N T I
M I N S T A L L R L
E F L A J M A Q G D
A P A T I E N C E Z
S E A C C U R A T E
U V B H L I C P H O
R K H M X D G N E Y
E F U R N I T U R E
B G S S I D I N G T

D. Ponga una "C" en la línea en frente de cada declaración que es correcta.
Ponga una "F" en la línea en frente de cada declaración que es incorrecta.

(Write "C" on the line in front of the statements which are correct).
(Write "F" on the line in front of the statements which are not correct).

_____ 1. Ebanistas construyen las estructuras para casas.

_____ 2. Para ser carpintero no se necesita mucha habilidad.

_____ 3. El ebanista necesita mucha paciencia.

_____ 4. La construcción es el trabajo de un carpintero.

_____ 5. La medida no es importante a un carpintero.

E. Subraye la palabra (o las palabras) que significa lo mismo que estas palabras de vocabulario.

(Underline the word (or words) that means the same thing as these vocabulary words).

different:	lo mismo	el opuesto de lo mismo	delicioso
build:	pudrir	mesa	construir
accurate:	sin errores	reloj	edificio
fasten:	muebles	endurecer	juntar
measure:	adivinar	hallar el tamaño	correcto

UNIT 5

ELECTRICAL TRADES

UNIT 5: ELECTRICAL TRADES

When you plug a lamp into a socket, you want the bulb to give you light. Electricians keep electrical systems and electrical equipment in good working order. They read blueprints of wiring. They cut, bend, measure, and install wiring for lights and appliances. They make repairs when things go wrong.

Installing and fixing all kinds of electrical things is only part of an electrician's job. Electricians make regular checkups of equipment to find and correct defects before breakdowns happen.

When trouble happens, they must find the cause and make repairs quickly. People cannot get along without electricity.

Working in this trade requires much knowledge, because of the danger in working with electricity. A mistake could cause a fire or could kill someone. That is why electricians must get a license before they can start working.

Electricians do not work in the same place every day and so they meet a variety of people on the job.

CAPÍTULO 5: LAS OCUPACIONES ELÉCTRICAS

Cuando una lámpara está enchufada, usted quiere que el bulbo de luz. Los electricistas mantienen los sistemas y el equipo eléctrico en buen estado. Ellos leen planos de alambrado. Cortan, doblan, miden, e instalan el alambrado para luces y aparatos eléctricos. Hacen reparaciones cuando algo no está bien.

Instalar y reparar diferentes cosas eléctricas es una pequeña parte del trabajo de un electricista. Los electricistas examinan el equipo con frecuencia para descubrir y reparar defectos antes de que una avería suceda.

Cuando hay problemas ellos tienen que descubrir la causa y reparar los defectos inmediatamente. La gente necesita la electricidad.

Trabajando en esta ocupación requiere mucho conocimiento a causa del peligro que existe trabajando con la electricidad. Un error puede causar un incendio o puede matar a alguien. Esto es la razón por la cual los electricistas tienen que obtener una licencia antes de trabajar.

Los electricistas no trabajan en el mismo lugar cada día. Por eso, conocen un sinnúmero de personas diferentes cuando trabajan.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

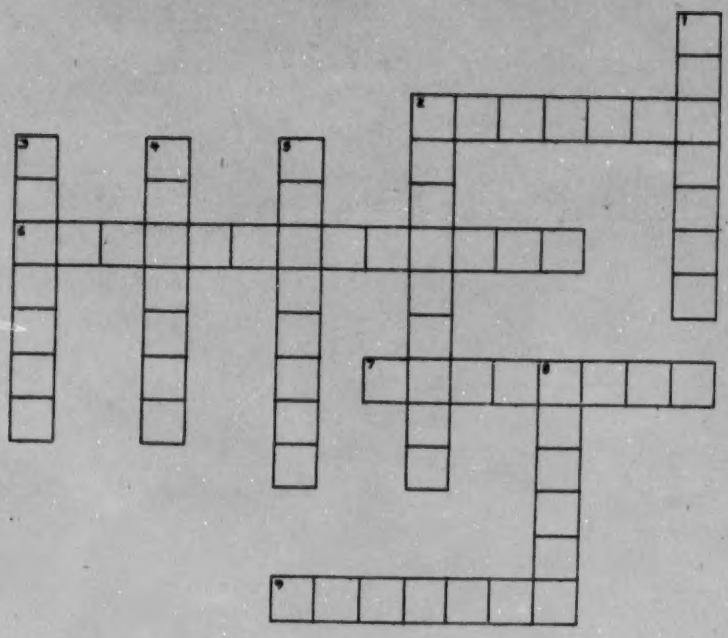
(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

enchufada = conectada electricamente por un enchufe (enchufe = socket)	socket = electrical connection and the device to obtain electricity
sistemas = grupos de cosas formando cosas enteras	systems = groups of things forming whole things
equipo = tipos diferentes de maquinaria en un grupo	equipment = different kinds of machinery all together
aparatos = herramientas grandes o pequeñas máquinas empleadas para hacer trabajo	appliances = large tools or small machines used to do work
con frecuencia = ocurriendo muchas veces	regularly = happening again and again
defectos = imperfecciones	defects = bad or weak spots
requiere = necesita tener	requires = needs to have
peligro = riesgo de que algo perjudicial ocurra	danger = chance of harm
licencia = un papel que da permiso para hacer algo	license = a paper that says it is all right for you to do something
sinnúmero = número muy grande	variety = many different kinds

B. En el espacio en blanco antes de cada definición en español, coloque el número de la palabra en inglés que corresponda.

(Write the number of the correct English term in front of the proper Spanish definition).

1. **variety**	_____	a. conexión eléctrica y aparato para obtenerla
2. **danger**	_____	b. grupos de cosas formando una cosa entera
3. **defect**	_____	c. herramienta grande o pequeña máquina empleada para hacer trabajo
4. **equipment**	_____	d. muchos tipos diferentes
5. **license**	_____	e. riesgo de que algo perjudicial ocurra
6. **appliance**	_____	f. ocurriendo muchas veces
7. **regularly**	_____	g. imperfección
8. **require**	_____	h. tipos diferentes de maquinaria en un grupo
9. **socket**	_____	i. necesitar tener
10. **system**	_____	j. un papel que da permiso para hacer algo



CRUCIGRAMA

C. Llene las casillas vacías con palabras en español, usando las indicaciones dadas abajo.

(Fill in the blank boxes with Spanish words using the clues given below).

HORIZONTAL

2. Grupo de cosas formando una cosa entera.
6. Ocurriendo muchas veces.
7. Necesitar.
9. Riesgo de que algo perjudicial ocurra.

VERTICAL

1. Herramienta grande o pequeña máquina empleada para hacer trabajo.
2. Número muy grande.
3. Conexión eléctrica y aparato para obtenerla.
4. Imperfección.
5. Un papel que da permiso para hacer algo.
8. Tipos diferentes de maquinaria en un grupo.

D. Llene los espacios en blanco usando las palabras en español al final de este ejercicio, empleando las pistas en inglés bajo las líneas.

(Fill in the blanks with the Spanish words at the end of this exercise, using the English clues underneath the blanks).

1. Un electricista necesita conseguir una _____
(license)
antes de poder trabajar.

2. Electricistas mantienen _____ y
(equipment)
_____ eléctricos en buena condición.
(systems)

3. Se conecta una lámpara o un _____ en un
(appliance)
_____.
(socket)

4. Trabajando en la ocupación de electricista
_____ mucho conocimiento a causa del
(requires)
_____ cuando se trabaja con la electricidad.
(danger)

5. Se examina el equipo _____ a fin de que el
(regularly)
electricista pueda hallar y reparar _____.
(defects)

6. ¿Quiere Usted encontrar un _____ de personas
(variety)

en su trabajo?

con frecuencia	licencia	requiere	defectos
sinnúmero	peligro	sistemas	enchufe
aparato	equipo		

E. Ponga una "C" en la línea en frente de cada declaración que es correcta.
Ponga una "F" en la línea en frente de cada declaración que es incorrecta.

(Write "C" on the line in front of the statements which are correct).
(Write "F" on the line in front of the statements which are not correct).

_____ 1. La gente no necesita electricidad.

_____ 2. Electricistas se encuentran con pocas personas en su trabajo.

_____ 3. Electricistas hacen otro trabajo además de instalar aparatos eléctricos.

_____ 4. Usualmente cuando una lámpara está enchufada, el bulbo da luz.

_____ 5. No hay peligro cuando se trabaja con la electricidad.

UNIT 6

FASHION DESIGN

UNIT 6: FASHION DESIGN

Shopping for new clothes is a lot of fun. Looking at the prices always makes you wish that you were rich.

Designing clothing is a very interesting trade. Patience is needed to do this work well.

People who sew at home buy a pattern in a store. They buy material to use with the pattern. They pin the pattern pieces to the cloth, cut out the pieces of cloth, and sew them together.

Fashion designers create their own designs and patterns for men, women and children. They design all kinds of clothing. Some designers design shoes, hats, jewelry, scarves, or beachwear.

A designer gets an idea for a garment and draws a picture. The designer then cuts out pieces of muslin to make the garment. The muslin pieces are sewn together and fitted on a model.

A paper pattern is made just like the pieces of muslin. Then sample garments are made from the pattern to sell to buyers. They may be shown at a fashion show. The buyers buy the garments for their stores. Consumers buy the garments from the stores.

Some fashion designers work for pattern-making companies. People who sew at home look at pictures of the garments in a catalog, Then they buy the patterns and sew the garments themselves.

Fashion designers must be creative and able to work well with their hands.

CAPÍTULO 6: LA ALTA COSTURA

Comprar ropa nueva es muy divertido. Al mirar los precios siempre se desea tener dinero.

Diseñar ropa es una ocupación muy interesante. Se necesita la paciencia para hacer bien este trabajo.

La gente que cose en casa compra patrones en una tienda. Compran la tela a emplear con el patrón. Ellos prenden el patrón a la tela, apartan las partes de la tela, y las cosen juntas.

Los diseñadores de ropa crean sus propios diseños y patrones para los hombres, las mujeres, y los niños. Diseñan todo tipo de ropa. Algunos diseñadores de ropa diseñan zapatos, sombreros, joyas, pañuelos, o vestuario de playa.

Un diseñador encuentra la inspiración para una idea de un vestido y la dibuja. El diseñador corta secciones de muselina y un modelo prueba el vestido.

Se hace un patrón de papel exactamente como las secciones de muselina. Luego, se hacen unas muestras de los vestidos del patrón para venderlas a compradores. Es posible que se exhiban una exposición de modas. Los compradores compran los vestidos para sus tiendas. Los consumidores compran los vestidos de las tiendas.

Algunos diseñadores de ropa trabajan para compañías que hacen patrones. La gente que cose en casa mira los dibujos de vestidos en un catálogo. Luego ellos compran el patrón y cosen los vestidos ellos mismos.

Los diseñadores de ropa tienen que ser innovadores y capaces de trabajar bien con sus manos.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

diseños = trazos o planos para cosas que quiere hacer	designs = drawings or plans for things you want to make
ropa = todas las cosas que se llevan que sirven para cubrir el cuerpo humano	clothing = all the things that one wears to cover the human body
siempre = todo el tiempo	always = all the time
patrón = papel cortado con la forma y dimensiones de cada una de las piezas de un vestido	pattern = paper cut into the form and dimensions of each of the pieces of a garment
secciones = unas solas cosas de un grupo de cosas	pieces = single things out of a group of things
crean = hacen una cosa que nunca era hecha	create = make a thing which has never been made before
idea = representación de una cosa en la mente	idea = a plan in the mind; a thought
vestido = <u>una sola</u> pieza de ropa que se lleva	garment = <u>one single</u> piece of clothing that you wear
dibuja = hace una representación con ayuda del lápiz, la pluma, etcétera	draws (a picture) = makes a representation of something you can see made with the help of a pencil, pen, etc.
muestras = cosas hechas o ejemplos que sirven para mostrar como son otras cosas	samples = things made or examples that show what others are like

B. Lea las oraciones siguientes y escriba la palabra subrayada en inglés en el espacio en frente de la oración. Escoja entre las palabras en inglés dadas más abajo.

(Read the following Spanish sentences and write the underlined Spanish word in English on the space in front of the sentence. Choose from the English words below).

_____ 1. La mayoría de la gente siempre desea tener dinero.

_____ 2. A muchas personas les gusta comprar ropa nueva.

_____ 3. El diseñador dibuja un modelo del vestido que va a hacer.

_____ 4. Un diseñador prende una sección de un patrón con otra sección del patrón.

_____ 5. Algunas veces el diseñador tiene una idea para crear algo nuevo.

_____ 6. El diseñador crea su propio patrón para un vestido.

_____ 7. El diseñador dibuja un esquema para un vestido.

_____ 8. La alta costura es una ocupación muy interesante.

_____ 9. Se hace una muestra de un vestido de los patrones para venderla a los compradores.

_____ 10. Los diseñadores aprenden a crear sus propias modas.

sample	garment	fashion design	idea
clothing	draws	pattern	always
create	piece		

C. Ponga una "C" en la línea en frente de cada declaración que es correcta.
Ponga una "F" en la línea en frente de cada declaración que es incorrecta.

(Write "C" on the line in front of the statements which are correct).
(Write "F" on the line in front of the statements which are not correct).

_____ 1. La mayoría de la gente no necesita un patrón para hacer un vestido.

_____ 2. Los diseñadores dibujan esquemas de sus ideas para vestidos.

_____ 3. Algunos diseñadores diseñan cosas como zapatos, vestuario de playa, y sombreros.

_____ 4. Se exhiben las muestras de vestidos en una panadería.

_____ 5. Algunos diseñadores trabajan para compañías que hacen patrones.

D. Ponga las letras que faltan. Use la lista de palabras de vocabulario para ayudarle a Usted.

(Fill in the missing letters. Use the vocabulary list to help you).

1. D _ _ _ ñ _ s son trazos o planos para cosas que se quieren hacer.
2. Una i _ _ a es un pensamiento en la mente. Personas innovadoras tienen muchas de ellas.
3. Las m _ _ st _ _ s son vestidos hechos para mostrar como serán otros vestidos.
4. Comprar r _ _ _ nueva es muy divertido.
5. S _ cc _ _ n _ s de muselina son cosidas para hacer un vestido.

E. Llene los espacios en blanco usando las palabras en español al final de este ejercicio, empleando las pistas en inglés bajo las líneas.

(Fill in the blanks with the Spanish words at the end of this exercise, using the English clues underneath the blanks).

1. Una persona que cose en casa compra un _____ (pattern)

   en una tienda.

2. Diseñadores crean sus propios _____ y (designs)

   _____ .

3. Un diseñador crea una idea para un vestido y la

   _____ .

4. El diseñador hace un vestido de _____ . (muslin)

5. Se puede mostrar muestras de vestidos en una

   _____ . (fashion show)

exposición de modas	dibuja
patrones	diseños
muselina	patrón

UNIT 7

COMMERCIAL FOODS

UNIT 7: COMMERCIAL FOODS

Eating out is something most people enjoy. If you are the cook in your home, a meal in a restaurant will taste extra good to you.

Cooks and chefs prepare and cook food in large amounts. They buy the food, decide how much will be used, plan menus and decide what to charge.

A cook may prepare one special type of food, like soups or salads. A chef is responsible for all the work done by the cooks and other kitchen help.

Students in Commercial Foods learn to bake, broil, and prepare food, and to use and care for kitchen equipment. They know how to select and store food, use leftovers, decide the size of portions, and plan menus.

Rules for handling foods and keeping the kitchen sanitary are part of their training.

Cooks and chefs must be clean and have a good sense of taste and smell. Many chefs spend time creating new recipes.

Cooks and chefs work in many different places. They are needed in restaurants, hotels, hospitals, industries, companies, schools, stores, ships, trains, and private clubs.

The need for cooks and chefs will increase as people eat more meals away from home. Wives who work at jobs outside their homes like to have some of their meals in restaurants.

CAPÍTULO 7: LAS COMIDAS COMERCIALES

La mayoría de la gente goza en comer fuera. Si usted cocina en casa, una comida en un restaurante será un cambio placentero.

Los cocineros y los jefes de cocina preparan y cocen los alimentos en grandes cantidades. Ellos compran los alimentos, deciden la cantidad que se usará, planean los menús, y deciden su precio.

Un cocinero puede preparar una comida específica como sopas o ensaladas. Un jefe de cocina es responsable por todo el trabajo hecho por los cocineros y otros empleados en la cocina.

Los estudiantes que toman un curso de preparación de comidas para escuela comercial aprenden como hornear, asar, preparar la comida, y usar y tener cuidado del equipo de la cocina. Ellos saben seleccionar y conservar la comida, usar las sobras, decidir la cantidad de las porciones, y planear los menús.

Las reglas de como se maneja los alimentos y como se mantiene limpia la cocina son parte de su entrenamiento.

Los cocineros y los jefes de cocina tienen que ser limpios y tienen que poseer buen gusto y buen olfato. Muchos jefes de cocina pasan el tiempo creando nuevas recetas.

Los cocineros y los jefes de cocina trabajan en muchos lugares diferentes. Se les necesita en restaurantes, hoteles, hospitales, industrias, compañías, escuelas, tiendas, barcos,

trenes, y clubes privados.

La necesidad de cocineros y de jefes de cocina crecerá mientras que la gente coma más comidas fuera de la casa. Las esposas que trabajan fuera de la casa les gusta comer en restaurantes.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

goza = disfruta, tiene gusto en algo, tomar placer en algo	enjoy = like doing something
comida = todos los alimentos que se come a la misma vez	meal = all the food eaten at one time of the day
preparan = hacen en avance	prepare = make ready ahead of time
grandes = vastos	large = big
menús = listas de alimentos que se puede pedir y cuanto cuesta cada alimento	menus = lists of foods that may be ordered and how much each costs
responsable = que está como jefe sobre otra gente; que se asegura que el trabajo de otros es correcto	responsible = being like a boss over others; making sure that the work they do is done right
seleccionar =tomar una persona o una cosa entre otras	select = to choose, pick out one person or thing from others
porciones = la cantidad dada a una persona	portions = the amount served to one person

recetas = ingredientes e instrucciones para preparar los alimentos para una comida

recipes = ingredients and instructions for making a food dish for a meal

crecerá = se pondrá más grande

will increase = will get bigger

B. Lea las siguientes oraciones en español y escriba la palabra subrayada en inglés en el espacio frente a la oración. Escoja de las palabras en inglés dadas al final de la hoja.

(Read the following Spanish sentences and write the underlined Spanish word in English on the space in front of the sentence. Choose from the English words below).

_____ 1. Todos gozan en comer.

_____ 2. La necesidad para más cocineros va a crecer con más personas comiendo afuera.

_____ 3. El jefe de cocina es responsable por el trabajo hecho por los cocineros.

_____ 4. Los cocineros preparan las comidas en grandes cantidades.

_____ 5. Los jefes de cocina deben determinar la cantidad de porciones de la comida.

_____ 6. Es muy divertido comer una comida en un restaurante.

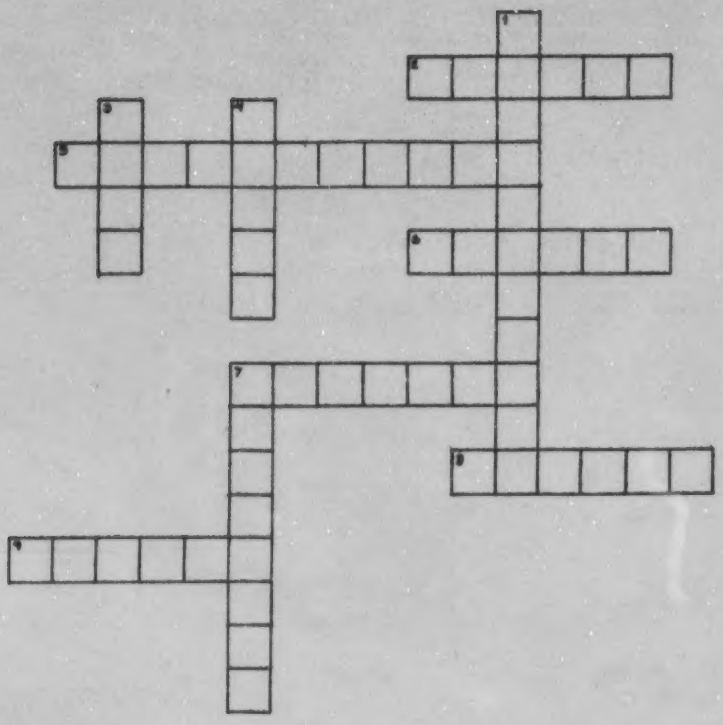
_____ 7. Los estudiantes en Comidas Comerciales aprenden a planear menús.

_____ 8. Los cocineros preparan la comida para que la gente coma.

_____ 9. Para crear una comida, un cocinero debe seguir una receta.

_____ 10. Los estudiantes en el campo de Comidas Comerciales aprenden a seleccionar los alimentos apropiados.

responsible	select	menus	enjoy
portions	recipe	large	meal
increase	prepare		



CRUCIGRAMA

C. Llene las casillas vacías con palabras en español, usando las indicaciones dadas abajo.

(Fill in the blank boxes with words in Spanish, using the clues given below).

HORIZONTAL

2. Ponerse más grande.
5. Que está como jefe sobre otra gente; que se asegura que el trabajo de otros es correcto.
6. Ingredientes e instrucciones para preparar los alimentos para una comida.
7. La cantidad dada a una persona.
8. Vasto.
9. Todos los alimentos que se come a la misma vez.

VERTICAL

1. Tomar una persona o una cosa entre otras.
3. Lista de alimentos que se puede pedir y cuanto cuesta cada alimento.
4. Tomar placer en algo.
7. Hacer en avance.

D. Llene los espacios en blanco empleando las pistas en inglés bajo las líneas para completar las oraciones.

(Fill in the blanks using the English clues below the lines to complete the sentences).

1. Mientras que más mujeres trabajan fuera de sus casas, el número de personas que comen en un restaurante _____.
(increases)

2. La mayoría de la gente _____ en comer una
(enjoys)
_____ que no tienen que _____
(meal) **(prepare)**
ellos mismos.

3. Un jefe de cocina _____ las comidas que
(chooses)
aparecerán en los _____ de cada día.
(menus)

4. Un cocinero aplicado usa una _____
(recipe)
para estar seguro de que la comida será buena.

5. Los cocineros preparan alimentos en _____
(large)
cantidades.

6. Un jefe de cocina es _____ por el trabajo
(responsible)
de otros.

7. Un cocinero necesita saber la cantidad de cada _____.
(portion)

E. Este ejercicio está dividido en tres partes.
1. Encuentre las 10 palabras en español de la lista en el rompecabezas en español y ponga un círculo alrededor de ellas.
2. Traduzca la palabra al inglés en la línea.
3. Encuentre las 10 palabras traducidas en el rompecabezas en inglés.

Las palabras en los rompecabezas pueden encontrarse horizontalmente o verticalmente.

The following exercise is divided into three parts.
1. Find the 10 listed Spanish words in the Spanish puzzle and circle them.
2. Translate the Spanish word into English on the line provided.
3. Find the 10 translated words in the English puzzle and circle them.

The words in the puzzles can only go across or down.

1.

comida
crecer
seleccionar
gozar
grande
menú
porción
preparar
receta
responsable

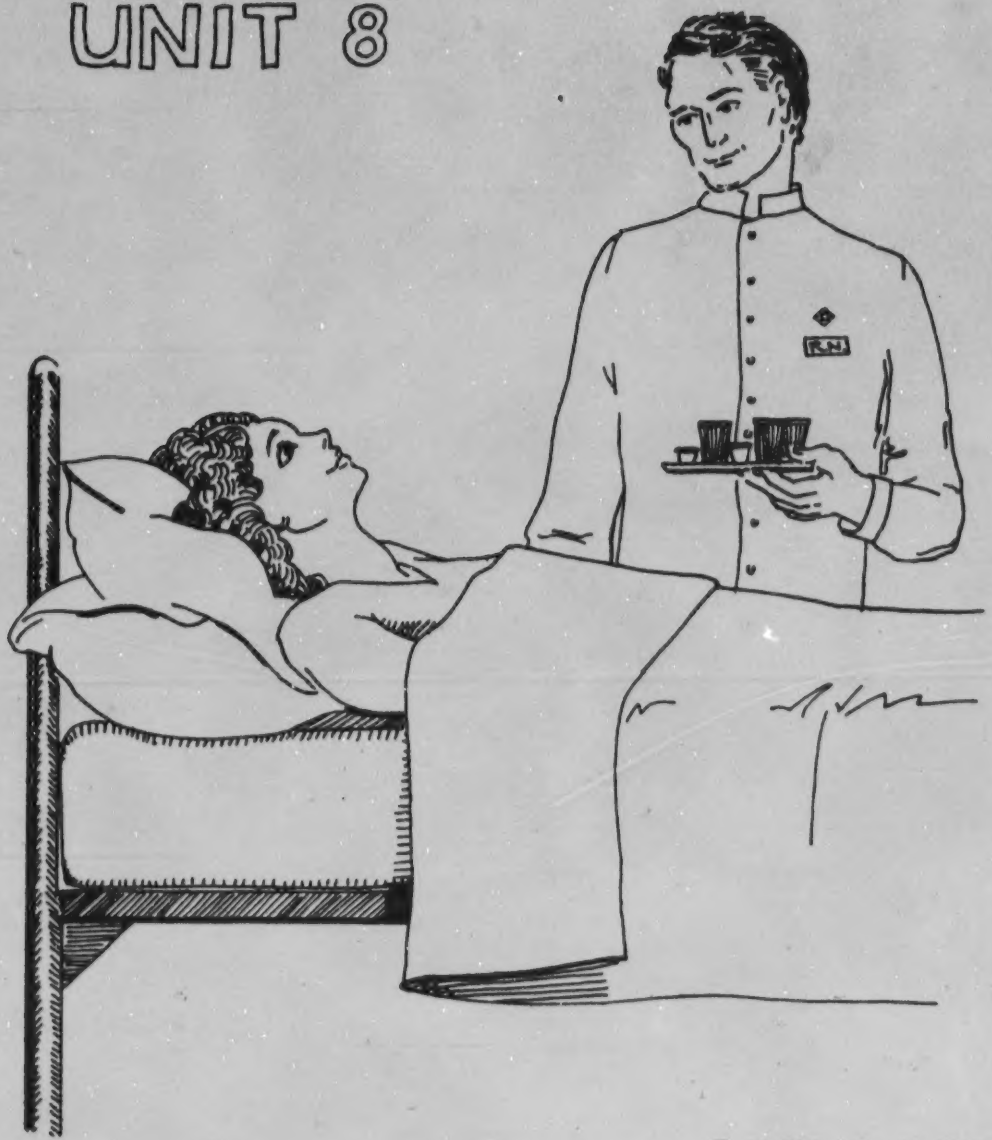
S E L E C C I O N A R
P L E G O Z A R A T M
R E S P O N S A B L E
E C C R E C E T A X N
P O O P O R C I Ó N Ú
A M G G R A N D E R L
R I E C R E C E R E V
A D R I D N J O M N R
R A F N I E A L O C E

2. _____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

3.

I C O P O R T I O N I
N D U R E C I P E S Z
C M B E V J A P H X S
R E S P O N S I B L E
E N L A R G E M E A L
A U L R S E F G S M E
S K O E N J O Y N O C
E S T L Z A Q U I N T

UNIT 8



HEALTH OCCUPATIONS

UNIT 8: HEALTH OCCUPATIONS

Would you rather visit a hospital or be sick in one? If you are unlucky enough to have to stay in the hospital for a while, at least it is nice to have well-trained nurses looking after you.

Nurses have a variety of duties. They care for and comfort the sick and the injured. Some of the nurses are called registered nurses. They have the most knowledge. Some registered nurses are responsible for the work of other nurses. They carry out the doctor's orders.

Licensed practical nurses give care to sick, injured, and other patients. They get their orders from the doctors and registered nurses.

Nursing aides help the others to care for patients. They serve meals, feed patients, make beds, and wash and dress patients. They may also give rubdowns, take temperatures, and help patients in getting out of bed and walking.

Besides working in a hospital, practical nurses may also work in people's homes to give day-to-day patient care.

People who go into nursing should really like working with people. They must work closely with other hospital workers and care for patients who are sick, uncomfortable, and unhappy.

People in health occupations must be dependable. They must keep calm in an emergency, since lives depend on them. Most nurses are patient and understanding in caring for sick people.

CAPÍTULO 8: LAS OCUPACIONES DE SALUD

¿Prefiere usted visitar un hospital o estar enfermo en un hospital? Si usted es desafortunado y tiene que quedarse en el hospital por un tiempo, por lo menos, es bueno tener una enfermera bien entrenada cuidándole.

Las enfermeras tienen varios deberes. Ellas cuidan y consuelan a los enfermos y a los heridos. Algunas enfermeras se llaman enfermeras registradas. Ellas tienen el mayor conocimiento. Algunas enfermeras registradas son responsables por el trabajo de otras enfermeras. Ellas obedecen los mandatos de los doctores.

Las enfermeras prácticas licenciadas cuidan a los enfermos, los heridos y a los otros pacientes. Ellos reciben órdenes de los doctores y de las enfermeras registradas.

Las enfermeras auxiliares ayudan a las otras a cuidar a los enfermos. Sirven las comidas, dan de comer a los pacientes, hacen las camas, y bañan y visten a los pacientes. Ellas pueden dar masajes, tomar las temperaturas, ayudar a los pacientes a bajar de sus camas y a caminar.

Además de trabajar en un hospital, las enfermeras prácticas pueden trabajar en casas privadas para cuidar a los pacientes día a día.

Personas que desean ser enfermeras deben gustarles trabajar con otras personas. Ellas tienen que trabajar de cerca con otros trabajadores en el hospital y cuidar a los pacientes que están

enfermos, incómodos, e infelices.

La gente en las ocupaciones de salud tienen que ser responsables. En caso de emergencia esta gente debe permanecer tranquila porque las vidas de los enfermos dependen de ellas. La mayoría de enfermeras poseen mucha paciencia y son compasivas cuando cuidan a los enfermos.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

ocupaciones = lo que se hace para ganar dinero; su trabajo

occupations = what you do to earn money; your trade

hospital = gran edificio adonde van personas cuando están enfermas o heridas donde hay ayuda para estas personas

hospital = a large building where people get help when sick or injured

enfermera = una persona que cuida a las personas enfermas o heridas

nurse = person who takes care of people who are either sick or injured

deberes = cosas que debe hacer una persona en su trabajo

duties = things that a person has to do on the job

mandatos = decir a una persona lo que deba hacer; instrucciones

orders = telling what to do; commands

enfermeras registradas = enfermeras graduadas de escuela secundaria que han completado cursos en una de los siguientes programas: en hospitales, universidades, colegios, o en colegios que comprenden los dos primeros años. Ellos reciben instrucciones de los médicos

registered nurses = men or women who must be high school graduates. They have completed a program in a hospital, university, college, or junior college. They get their orders from doctors.

enfermeras prácticas = enfermeras que cuidan a los enfermos sin el entrenamiento o la experiencia de una enfermera registrada

practical nurses = nurses who care for the sick without the training or experience of registered nurses

pacientes = gente que está enferma

patients = people who are sick

tranquila = sin inquietud

calm = quiet, not excited

emergencia = la necesidad para acción

emergency = sudden need for action

B. Lea las siguientes oraciones y escriba la palabra subrayada en inglés en el espacio en frente de la oración.

(Read the following Spanish sentences and write the underlined word in English on the space in front of the sentence).

_____ 1. Las personas que trabajan en las ocupaciones de salud tienen que permanecer tranquilas en caso de emergencia.

_____ 2. Las enfermeras tienen muchos deberes en su trabajo.

_____ 3. En caso de emergencia hay que reaccionar con rapidez.

_____ 4. Las enfermeras reciben sus instrucciones de los doctores.

_____ 5. Las enfermeras prácticas obedecen los mandatos de las enfermeras registradas y de los doctores.

_____ 6. Una enfermera registrada puede ser responsable por las otras enfermeras.

_____ 7. Es mejor visitar un hospital que estar enfermo en un hospital.

_____ 8. Una enfermera práctica no tiene ni el entrenamiento ni la experiencia de una enfermera registrada.

_____ 9. Una persona enferma es un paciente.

_____ 10. Ser una enfermera es una ocupación muy respetable.

C. Divídanse en dos equipos. Escuchen a su profesor. Él o ella va a decir palabras de vocabulario. Usted debe escoger entre:
a) representar la palabra con un dibujo en la pizarra o
b) actuándola en pantomima. Cada equipo recibirá un punto por cada respuesta correcta.

(Divide the class into two teams. Listen to your teacher. He or she will say vocabulary words. You must choose between:
a) representing the word by drawing a picture on the blackboard or by
b) acting out the word in pantomime. Each team will receive a point for each correct answer).

hospital	duty
emergency	registered nurse
occupation	orders
calm	patient
nurse	practical nurse

D. Ponga las letras que faltan. Use la lista de palabras de vocabulario para ayudarle a Usted.

(Fill in the missing letters. Use the vocabulary list to help you).

1. ¿Prefiere Usted visitar el h _ sp _ _ _ l o estar enfermo en él?
2. Un hospital puede tener e _ f _ _ m _ _ _ s registradas, enfermeras p _ _ c _ _ _ _ s licenciadas, y enfermeras auxiliares.
3. Las enfermeras siguen los m _ _ d _ _ _ s del d _ _ t _ r.
4. Cada enfermera tiene varios d _ _ _ r _ s que hacer.
5. Las personas enfermas y heridas en un hospital se llaman p _ c _ _ _ t _ s.

E. Llene los espacios en blanco para completar las oraciones. Emplee las pistas en inglés bajo las líneas si las necesita.

(Fill in the blanks to complete the sentences. Use the English clues underneath the blanks if you need them).

1. Enfermeras _____ cuidan a los enfermos y a
(practical)
los heridos.

a. practicar
b. práticas
c. principal
d. prácticas

2. Generalmente, a las personas que trabajan en ocupaciones de salud les gusta a trabajar con _____.
(people)

a. gente
b. perros calientes
c. bacinillas de cama
d. peligro

3. Algunas enfermeras pueden trabajar en _____.
(private homes)

a. cabaretes
b. albañales
c. casas privadas
d. exposiciones de modas

4. Las enfermeras deben estar _____ en caso de emergencia.
(calm)

a. tranqueras
b. tímidas
c. dormidas
d. tranquilas

5. Las enfermas auxiliares les _____ comidas a los pacientes.
(serve)

a. echan
b. sirven
c. roban
d. comen

UNIT 9

ORNAMENTAL HORTICULTURE

UNIT 9: ORNAMENTAL HORTICULTURE

All people enjoy sitting in a park that has a lot of trees and flowers and grass. It is nice also to receive a plant or flowers as a gift.

Ornamental horticulturists make these things possible. Workers in these occupations have many different duties. Some work in greenhouses. They grow flowers and plants for florists. They learn to grow many different kinds of flowers. They grow some from seeds and some from cuttings.

Florists must know how to care for cut flowers and potted plants. They must be able to make flower arrangements of all kinds.

Some workers plant and care for landscapes. Landscapes include the grounds and trees in parks and along public highways. They also maintain some private areas. These include the grounds around some factories, businesses, and people's houses.

Landscapers plant all these areas with trees, flowering plants, and bushes. They maintain the plants and the grassy areas. They work to keep an area looking as natural as possible.

All horticulturists work to create beautiful things. Plants and flowers are things all people want to have around them.

CAPÍTULO 9: LA HORTICULTURA ORNAMENTAL

A todos les gusta sentarse en un parque donde hay muchos árboles, flores, y grama. ¡Qué bueno es recibir como regalo una planta o algunas flores!

Horticultores ornamentales hacen posible estas cosas. Los trabajadores en estas ocupaciones tienen muchos diferentes deberes que hacer. Algunos trabajan en invernáculos. Ellos cultivan flores y plantas para los floristas. Aprenden a cultivar muchos diferentes tipos de flores. Ellos cultivan algunas de semillas y algunas de cortaduras de plantas.

Los floristas deben saber cuidar las flores cortadas y las plantas en tiestos. Ellos deben poder hacer arreglos florales de muchas diferentes maneras.

Algunos trabajadores siembran y cuidan paisajes. Los paisajes incluyen la tierra y los árboles en parques y carreteras públicas. También cuidan algunas áreas privadas. Estas incluyen la tierra alrededor de algunas fábricas, negocios, y casas.

Los trabajadores que trabajan con el paisaje siembran estas superficies con árboles, plantas, y arbustos. Ellos mantienen las plantas y la grama. Ellos trabajan para preservar la superficie en estado natural.

Todos los horticultores trabajan para crear cosas hermosas. Toda la gente quiere estar rodeada por plantas y flores.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

recibir = obtener

receive = get

invernáculos = edificios cubiertos de vidrio donde se crecen plantas y flores

greenhouses = buildings covered with glass, used for growing plants and flowers

floristas = personas que venden flores

florists = people who sell flowers

arreglos = formas de juntar cosas

arrangements = ways in which things are put together

paisajes = las vistas que se pueden ver. Se embellecen estas vistas al sembrar árboles, arbustos, etcétera.

landscapes = the view you see made beautiful by the planting of trees, shrubs, etc.

públicas = que pertenece a toda la gente

public = belonging to all the people

privadas = que pertenecen a una persona sola o a poca gente

private = belonging to one person or a few people

incluyen = comprenden una cosa en otra

include = to count one thing as part of a larger group

áreas = lugares para propósitos especiales

areas = places for special purposes

natural = no preparado artificialmente

natural = made by nature, not by people

B. Este ejercicio está dividido en 3 partes.
   1. Lea las definiciones en español.
   2. Dé las palabras en inglés que significan lo mismo que las definiciones en español.
   3. Ponga las palabras en inglés en orden alfabética.

This exercise is divided into 3 parts.
   1. Read the Spanish definitions.
   2. Give the English words which mean the same thing as the Spanish definitions.
   3. Put the English words into alphabetical order.

a. que pertenece a toda la gente _____

b. no preparado artificialmente _____

c. una persona que cuida a las personas enfermas o heridas _____

d. formas de juntar cosas _____

e. sin inquietud _____

f. obtener _____

g. comprender una cosa en otra _____

h. vastos _____

i. tomar una persona o una cosa entre otras _____

j. edificios cubiertos de vidrio donde se crecen plantas y flores _____

k. que pertenece a una persona sola o a poca gente _____

l. personas que venden flores _____

m. las vistas que se pueden ver _____

n. todo el tiempo _____

o. instrucciones _____

1. _____	6. _____	11. _____
2. _____	7. _____	12. _____
3. _____	8. _____	13. _____
4. _____	9. _____	14. _____
5. _____	10. _____	15. _____

C. Ponga una "C" en la línea en frente de cada declaración que es correcta.
Ponga una "F" en la línea en frente de cada declaración que es incorrecta.

(Write "C" on the line in front of the statements which are correct).
(Write "F" on the line in front of the statements which are not correct).

_____ 1. Los floristas siembran y cuidan los paisajes.

_____ 2. Flores pueden crecer de semillas y de cortaduras.

_____ 3. Se usan invernáculos para guardar legumbres verdes.

_____ 4. Es posible que un horticultor ornamental cultive las flores o las plantas que Usted recibe como regalo.

_____ 5. Edificios y carreteras hacen paisajes.

D. Subraye la palabra en inglés que significa lo mismo que estas palabras de vocabulario.

(Underline the word in English that means the same thing as these vocabulary words).

área:	beginning	place	air
incluir:	to take away	to count in	to finish
recibir:	to refuse	to plant	to get
natural:	made by nature	arrangement	green
público:	for all the people	private	highway

E. Llene los espacios en blanco usando las pistas en inglés bajo las líneas.

(Fill in the blanks with Spanish words using the English clues underneath the blanks).

1. Es siempre un placer _____ flores de
(to receive)
regalo.

2. Un _____ vende flores y plantas que fueron
(florist)
cultivadas en un _____.
(greenhouse)

3. Paisajes _____ las tierras y los árboles
(include)
que rodean carreteras _____.
(public)

4. Trabajadores del paisaje mantienen _____
(areas)
_____.
(private)

5. Nosotros vimos un _____ hermoso con un
(landscape)
_____ de arbustos, flores, y árboles.
(arrangement)
Parecía muy _____.
(natural)

PLUMBING

UNIT 10: PLUMBING

Here's a riddle for you! What has two legs, a bag of equipment, and makes house calls? Did you guess a doctor? Well, you're wrong. (They don't make house calls.) The answer is a plumber.

Plumbing is a trade needing a lot of skill. Plumbers assemble, install, and repair water and drainage systems. They install some heating systems too. They fix broken pipes. They install and repair sinks, bathtubs, water heaters, dishwashers, garbage disposals, and water softeners.

Plumbers work in houses and in large buildings. They install pipes early in the construction. Later on, plumbers put in heating and air conditioning units and connect radiators, water heaters, and plumbing fixtures.

Plumbing is a good trade to be in. Many homes have two or three bathrooms. Many homes have air conditioning. Homes usually have appliances such as washing machines and dryers, and some also have dishwashers and garbage disposals. The plumber installs all these things.

When any of our pipes get stopped up and we cannot make them work, we call a plumber to fix them.

To be a successful plumber, a person should like to solve a variety of problems. A plumber may be called during evenings, weekends, or holidays to do an emergency job.

A plumber usually works with a helper and should enjoy working this way. But plumbers must also be able to get along well with customers.

CAPÍTULO 10: LA PLOMERÍA

¡Aquí tiene una adivinanza! ¿Qué tiene dos piernas, una bolsa de equipo, y visita casas? ¿Adivinó que es un doctor? Usted está equivocado. (Ellos no visitan casas). La respuesta es un plomero.

Para ser plomero se necesita mucha habilidad. Los plomeros montan, instalan y reparan los sistemas de agua y de drenaje. También, instalan sistemas de calefacción. Reparan las tuberías rotas. Instalan y reparan los fregaderos, las bañeras, los calentadores de agua, los lavaplatos, los trituradores de desperdicios, e instalan y reparan las máquinas que ablandan el agua.

Los plomeros trabajan en casas y en edificios grandes. Instalan tuberías a una etapa temprana en la construcción. Más tarde, los plomeros instalan unidades de calefacción y de aire acondicionado y conectan los radiadores, calentadores de agua, y las llaves de agua.

La plomería es una buena ocupación. Muchas casas tienen dos o tres cuartos de baño. Muchas casas tienen aire acondicionado. Casi siempre, las casas tienen aparatos como lavadoras y secadores, y algunas tienen lavaplatos y trituradores de desperdicios también. El plomero instala todas estas cosas.

Cuando algunos de nuestros tubos se tapan y no podemos hacerlo funcionar, nosotros llamamos a un plomero para que los repare.

Para ser un plomero con éxito, una persona debe gustarle

solucionar una variedad de problemas. Es posible que se llame a un plomero durante las noches, los fines de semanas o durante días de fiesta para hacer un trabajo de urgencia.

Usualmente, un plomero trabaja con un ayudante y debe gustarle de esta forma. Pero los plomeros tienen que llevarse bien con los clientes.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

adivinó = dijo algo que pensó que es correcto pero que no estaba seguro	**guessed = said something you thought may be correct but you were not sure it is**
equivocado = incorrecto	**wrong = not correct**
respuesta = palabras que usted dice cuando una persona le pregunta algo a usted	**answer = words said when you are asked a question**
montan = juntan piezas	**assemble = put parts together**
temprana = cerca del comienzo de algo	**early = near the beginning of something**
unidades = unas cosas solas o partes del equipo	**units = single things or pieces of equipment**
aparatos = equipos	**fixtures = pieces of equipment**
casi siempre = la mayoría del tiempo	**usually = most of the time**
solucionar = hallar la contestación a un problema	**solve = find the answer to a problem**
clientes = los que utilizan los servicios de otros	**customers = those who use the services of others**

B. En el espacio en blanco antes de cada definición en español, coloque el número de la palabra en inglés que corresponda.

(Write the number of the correct English term in front of the proper Spanish definition).

1. answer	_____	a. hallar la solución a un problema
2. early	_____	b. incorrecto
3. unit	_____	c. el que usa los servicios de otros
4. fixture	_____	d. palabras que usted dice cuando una persona le pregunta algo a usted
5. guess	_____	e. dice algo que piensa que es correcto pero que no está seguro
6. customer	_____	f. unas cosas solas o partes del equipo
7. solve	_____	g. juntan piezas
8. usually	_____	h. cerca del comienzo de algo
9. assemble	_____	i. la mayoría del tiempo
10. wrong	_____	j. equipos

C. Conteste estas preguntas con frases completas.

(Answer these questions using complete sentences).

1. ¿Qué tiene dos piernas, una bolsa de equipo, y visita casas?

_____

_____

2. ¿Qué necesita una persona para ser plomero?

_____

_____

3. ¿Dónde trabajan los plomeros?

_____

_____

4. ¿Qué instalan los plomeros?

_____

_____

5. ¿Con quién trabaja un plomero usualmente?

_____

_____

D. Este ejercicio está dividido en tres partes.
1. Encuentre las 10 palabras en español de la lista en el rompecabezas en español y ponga un círculo alrededor de ellas.
2. Traduzca la palabra al inglés en la línea.
3. Encuentre las 10 palabras traducidas en el rompecabezas en inglés.

Las palabras en los rompecabezas pueden encontrarse horizontalmente o verticalmente.

The following exercise is divided into three parts.
1. Find the 10 listed Spanish words in the Spanish puzzle and circle them.
2. Translate the Spanish word into English on the line provided.
3. Find the 10 translated words in the English puzzle and circle them.

The words in the puzzles can only go across or down.

aparato
adivinar
respuesta
temprano
montar
unidad
casi siempre
cliente
equivocada
soluciona

A A D I V I N A R T S R
D P M T E M P R A N O E
I A O U N I D A D E L S
V R N C H N I D A B U P
T A T R A Z T N I M C U
R T A L I E N A E J I E
A O R O L F Y E O M O S
Z W C L I E N T E H N T
L E Q U I V O C A D A A
C A S I S I E M P R E O

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

D A S S E M B L E
R N C P S O L V A
U S U A L L Y F R
T W S O L V E I L
B E T C V F B X Y
W R O N G D O T E
R O M A A N G U L
G U E S S U N R P
E R R U N I T E D

E. Ponga una "C" en la línea en frente de cada declaración que es correcta.
Ponga una "F" en la línea en frente de cada declaración que es incorrecta.

(Write "C" on the line in front of the statements which are correct).
(Write "F" on the line in front of the statements which are not correct).

_____ 1. No se necesita mucha habilidad para ser plomero.

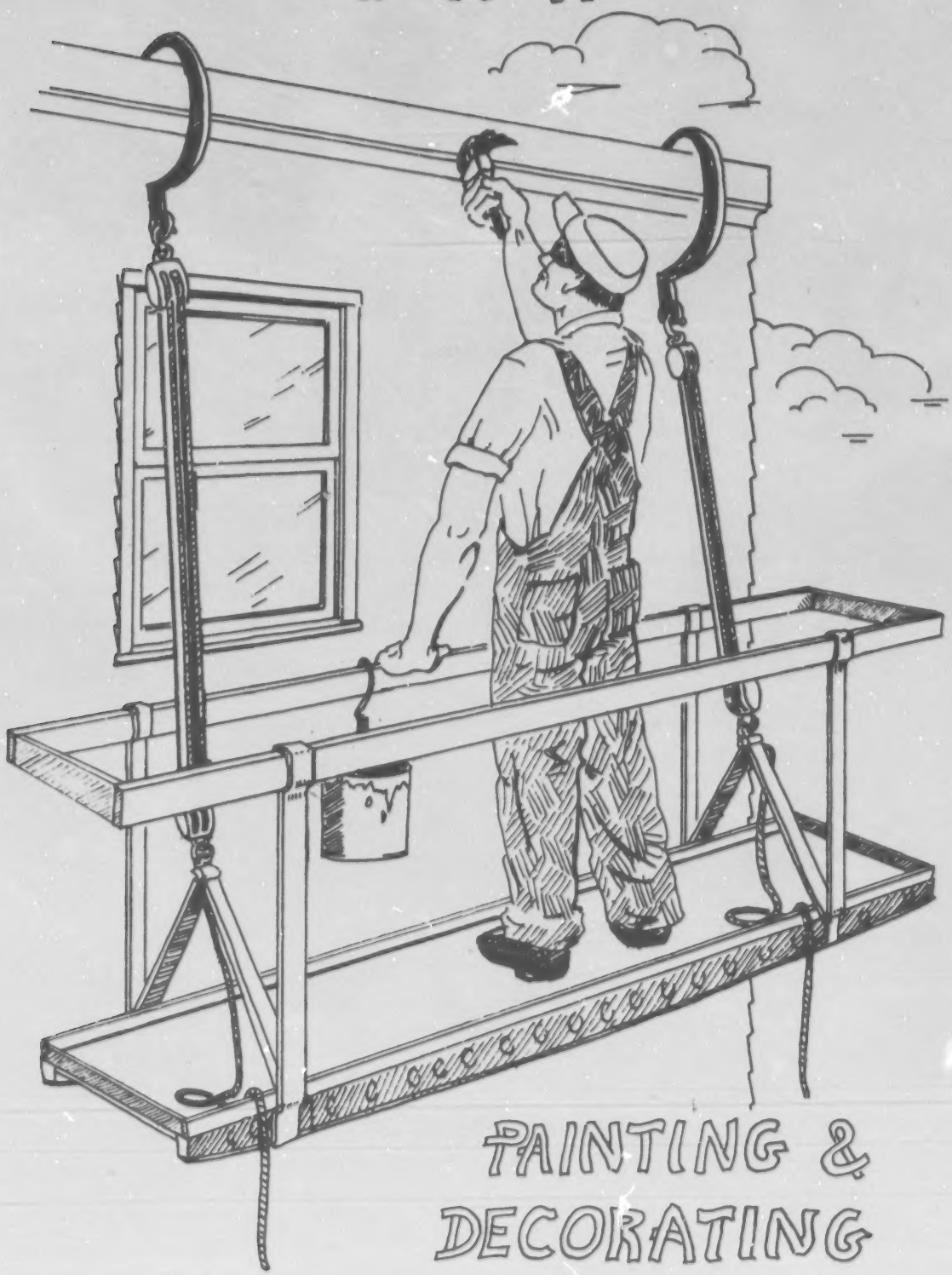
_____ 2. Plomeros pueden instalar sistemas de calefacción.

_____ 3. Plomeros necesitan trabajar con sus manos.

_____ 4. Los plomeros trabajan en edificios grandes pero no trabajan en casas.

_____ 5. Para ser un plomero con éxito, tiene que solucionar una variedad de problemas.

UNIT 11



PAINTING & DECORATING

UNIT 11: PAINTING AND DECORATING

Have you ever tried to wallpaper a room? It's not as easy as it looks. Even painting a room is hard work, and you may not always do a very good job. Painters and decorators are trained to do these jobs well.

Painters apply coats of paint, varnish, or stain to the inside and outside surfaces of buildings. Paperhangers cover walls with wallpaper, fabrics, vinyls, and other materials. Paint and wallpaper decorate the walls and they protect the walls from damage.

Before painters or decorators can begin a job, they must prepare the surface to be worked on. First they remove loose paper or paint. Then they must clean off dirt and dust, fill nail holes and cracks, and sandpaper rough spots.

Painters are skilled in handling brushes and other painting tools. They can apply the paint quickly and smoothly.

Paperhangers must be good at measuring to make the paper fit the wall exactly. They place the paper very carefully, so that the designs match. You can hardly see where one paper ends and the next one begins.

No one watches painters and paperhangers as they work. They must do a good job or the customer will not be satisfied. A customer who is not pleased with a job will tell friends. It will be harder for the decorator to get more work.

CAPÍTULO 11: LA PINTURA Y LA DECORACIÓN

¿Ha tratado usted de empapelar las paredes de un cuarto? No es tan fácil como parece. Aún pintar un cuarto es un trabajo difícil y es probable que usted no siempre tenga éxito. Los pintores y los decoradores están entrenados para hacer bien estos trabajos.

Los pintores aplican las capas de pintura, de barniz, o de tintura a las superficies interiores y exteriores de los edificios. Los empapeladores cubren las paredes con papel de paredes, telas, vinilos y otras materias. La pintura y el empapelado adornan y protegen las paredes contra daño.

Antes de que los pintores o los decoradores puedan comenzar un trabajo, deben preparar la superficie en la que van a trabajar. Primero, quitan el papel o la pintura sueltos. Luego deben quitar la basura y el polvo de las paredes, llenar los agujeros y las grietas y lijar donde sea necesario.

Los pintores están capacitados usando las brochas y otros útiles del pintor. Ellos pueden aplicar la pintura suave y rápidamente.

Los empapeladores deben ser buenos midiendo para que el papel quede bien en la pared. Ellos ponen el papel con mucho cuidado a fin de que los dibujos hagan juego. Apenas se puede ver el cabo de un papel y el comienzo del otro.

Nadie mira a los pintores ni a los empapeladores mientras trabajan. Ellos tienen que hacer un buen trabajo o el cliente no quedará satisfecho. Un cliente que no esté satisfecho se lo dirá a

sus amigos. Será más difícil para el decorador encontrar más trabajo.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

aplican = ponen una cosa sobre otra	apply = to put one thing over another; put on
capas = lo que cubre una cosa (la pintura)	coats = thin layers which cover something
superficies = los exteriores de cosas; las partes que se pueden ver	surfaces = the outside of a thing; the part that you can see
adornan = hacen algo hermoso	decorate = to make something beautiful
protegen = guardan algo contra daño	protect = keep something from harm or damage
sueltos = que no están rígidos	loose = not tight
necesario = esencial	necessary = that must be had
suave = sin irregularidades	smoothly = without any bumps
hagan juego = parezcan lo mismo	match = look exactly the same
satisfecho = contento con algo	satisfied = content with something

B. En el espacio en blanco antes de cada definición en español, coloque el número de la palabra en inglés que corresponda.

(Write the number of the correct English term in front of the proper Spanish definition).

1. apply	_____	a. hacer algo hermoso
2. necessary	_____	b. que hagan juego
3. decorate	_____	c. guardar algo contra daño
4. coat (of paint)	_____	d. el exterior de una cosa; la parte que se puede ver
5. loose	_____	e. contento con algo
6. match	_____	f. poner una cosa sobre otra cosa
7. protect	_____	g. sin irregularidades
8. smoothly	_____	h. esencial
9. surface	_____	i. que no está rígido
10. satisfied	_____	j. lo que cubre una cosa (pintura)

C. Ponga una "C" en la línea en frente de cada declaración que es correcta.
Ponga una "F" en la línea en frente de cada declaración que es incorrecta.

(Write "C" on the line in front of the statements which are correct).
(Write "F" on the line in front of the statements which are not correct).

_____ 1. Los pintores aplican la pintura para decorar y proteger las superficies.

_____ 2. Estos trabajadores pueden comenzar su trabajo sin preparar la superficie.

_____ 3. Se puede pintar sobre la basura y el polvo.

_____ 4. Los empapeladores tienen que ser expertos midiendo.

_____ 5. Los clientes de los pintores y de los empapeladores tienen que estar satisfechos.

D. Subraye la palabra (o las palabras) en español que significa lo mismo que estas palabras de vocabulario.

(Underline the word (or words) in Spanish that means the same thing as these vocabulary words).

apply:	quitar	poner	comenzar
satisfied:	adornado	roto	contento
loose:	con irregularidades	no rígido	difícil
smoothly:	sin irregularidades	irregular	difícil
surface:	exterior	interior	satisfecho

E. Llene los espacios en blanco para completar las oraciones. Use las pistas en español si es necesario.

(Fill in the blanks to complete the sentences. Use the Spanish clues if you need them).

1. Painters _____ coats of paint to surfaces.
(aplican)

a. install
b. apply
c. leave
d. hide

2. Before these workers can begin a job, they must prepare the _____.
(superficie)

a. customer
b. menu
c. surface
d. damage

3. Paint must be applied quickly and _____.
(suave)

a. smoothly
b. ugly
c. slowly
d. hotly

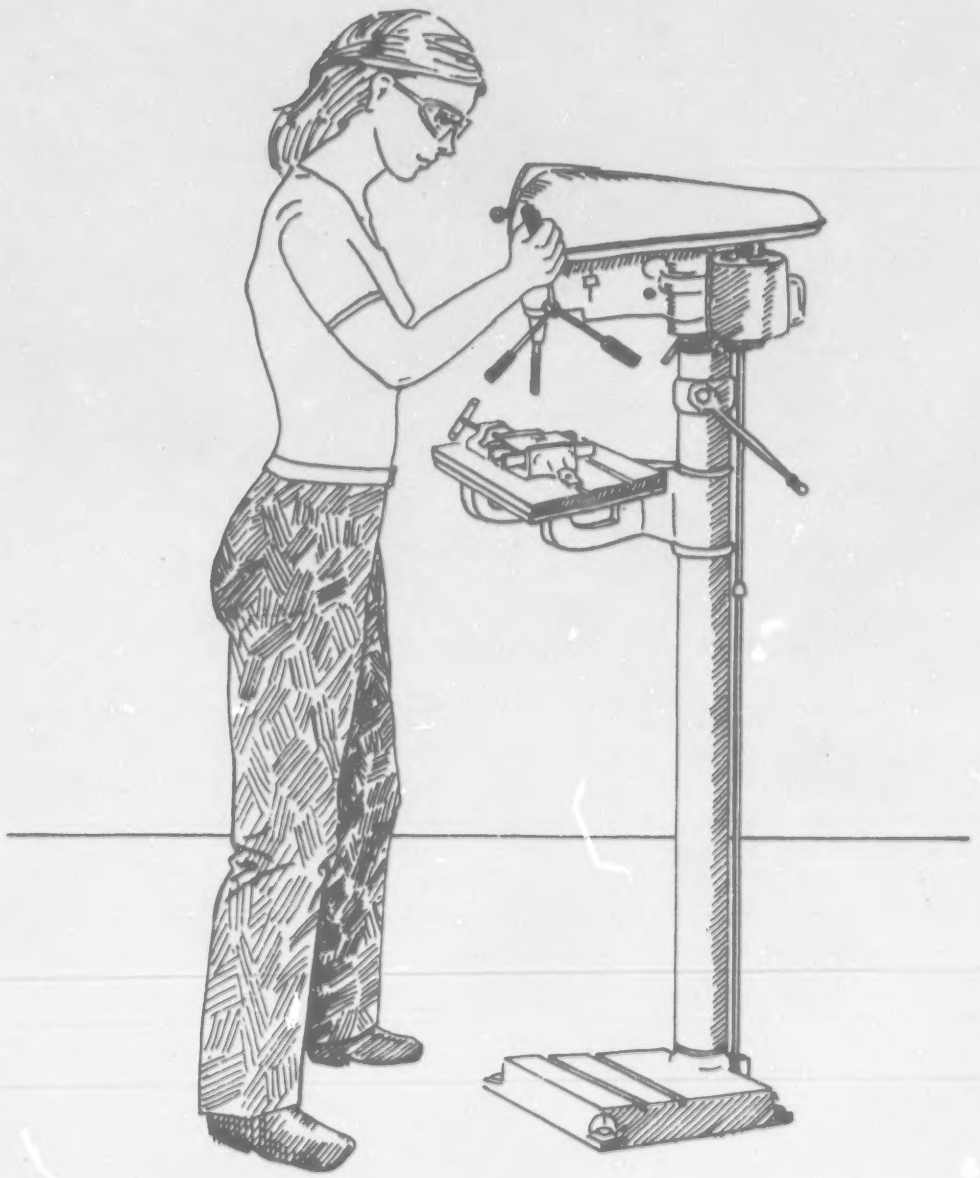
4. Paperhangers must be good at measuring to make the paper fit the wall _____.
(exactamente)

a. loosely
b. crookedly
c. quickly
d. exactly

5. Painters and paperhangers must do a good job or their customers will not be _____.
(satisfechos)

a. smooth
b. necessary
c. loose
d. satisfied

MACHINE SHOP



UNIT 12

UNIT 12: MACHINE SHOP

Many products we use have metal parts in them. Other products are made by machines with metal parts. Machine-tool operators work at making metal parts. They learn to do these jobs in the Machine Shop.

Many machine operators do simple jobs that they can learn quickly. They may use one or two kinds of machine tools. Other machine operators do very difficult jobs.

Operators use lathes and drill presses. They work machines that bore, grind, mill and make screw threads.

Usually, the operator places a piece of rough metal in a machine tool. The speed and order of operations have been set. The operator watches the machine, checks the operation with a gauge, and makes small adjustments.

The machine tool operator gets a daily job. The machine is set to the speed and amount of cutting or drilling needed. For example, a drill press is set to drill only so far and no more into the piece of metal.

A machine tool operator must care about safety. Working with machines and metal can be dangerous. Operators must wear goggles. They must not wear loose clothing. They must pay attention to the job they are doing.

CAPÍTULO 12: EL TALLER DE MÁQUINAS

Muchos productos que usamos tienen piezas de metal en ellos. Otros productos están hechos por máquinas con piezas de metal. Los operadores de máquinas herramientas siguen trabajando haciendo piezas de metal. Ellos aprenden a hacer estos trabajos en el taller de máquinas.

Muchos operadores hacen trabajos fáciles que pueden aprender con rapidez. Es posible que usen uno o dos tipos de máquinas herramientas. Otros operadores hacen trabajos muy difíciles.

Los operadores usan los tornos y las prensas de taladro. Ellos trabajan máquinas que taladran, afilan, horodan, y hacen roscas de tornillo.

Usualmente, el operador pone un pedazo de metal en bruto en una máquina herramienta. La rapidez y el orden de las operaciones han sido establecidas. El operador mira la máquina, chequea el funcionamiento con un indicador, y hace pequeños ajustes.

El operador de máquinas herramientas recibe nuevas tareas cada día. Se pone la máquina a la rapidez y a la cantidad de cortar o de horodar que es necesaria. Por ejemplo, se ajusta una prensa de taladro a horodar en el pedazo de metal hasta un punto pero que no pase de ahí.

Un operador de máquinas herramientas debe preocuparse de la seguridad. Trabajando con máquinas y metal puede ser peligroso. Los operadores tienen que usar gafas protectoras.

No pueden llevar ropa suelta. Deben prestar atención al trabajo que hacen.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

máquina = conjunto de instrumentos para hacer trabajo	machine = a large tool for doing work, having many different parts
operadores = personas que manejan máquinas	operators = people who run machines
fáciles = sencillos	simple = easy
difíciles = que no son fáciles hacer	difficult = not easy, hard to do
prensas de taladro = máquinas que ponen agujeros en metal	drill presses = machines that make holes in metal
tornos = máquinas de diferentes formas que sirven para labrar cosas con movimiento circular	lathes = machines that shape objects by turning them fast against a cutting tool
operaciones = las maneras en que algo funciona	operations = the ways in which things work
cada día = todos los días	daily = every day
seguridad = libre de peligro	safety = freedom from danger
prestar atención = aplicar la mente solamente a un objeto; concentrar solamente en una cosa	pay attention = to put your mind to one thing only; to think hard

B. En el espacio en blanco antes de cada definición en español, coloque el número de la palabra en inglés que corresponda.

(Write the number of the correct English term in front of the proper Spanish definition).

1. lathe	_____	a. aplicar la mente solamente en un objeto
2. daily	_____	b. una máquina que pone agujeros en metal
3. simple	_____	c. todos los días
4. operator	_____	d. conjunto de instrumentos para hacer trabajo
5. safety	_____	e. una máquina de diferentes formas que sirve para labrar cosas en movimiento circular
6. drill press	_____	f. libre de peligro
7. pay attention	_____	g. sencillo
8. difficult	_____	h. la manera en que algo funciona
9. machine	_____	i. que no es fácil hacer
10. operation	_____	j. una persona que maneja una máquina

C. Este ejercicio está dividido en 3 partes.
1. Lea las definiciones en español.
2. Indique las palabras en inglés que significan lo mismo como las definiciones en español.
3. Ponga las palabras en inglés en orden alfabética.

This exercise is divided into 3 parts.
1. Read the Spanish definitions.
2. Give the English words which mean the same thing as the Spanish definitions.
3. Put the English words into alphabetical order.

a. libre de peligro _____

b. aplicar la mente solamente en un objeto _____

c. sencillo _____

d. todos los días _____

e. una máquina que pone agujeros en metal

f. la manera en que algo funciona _____

g. conjunto de instrumentos para hacer trabajo _____

h. que no es fácil hacer _____

i. una máquina de diferentes formas que sirve para labrar cosas en movimiento circular _____

j. una persona que maneja una máquina _____

1. _____ 6. _____
2. _____ 7. _____
3. _____ 8. _____
4. _____ 9. _____
5. _____ 10. _____

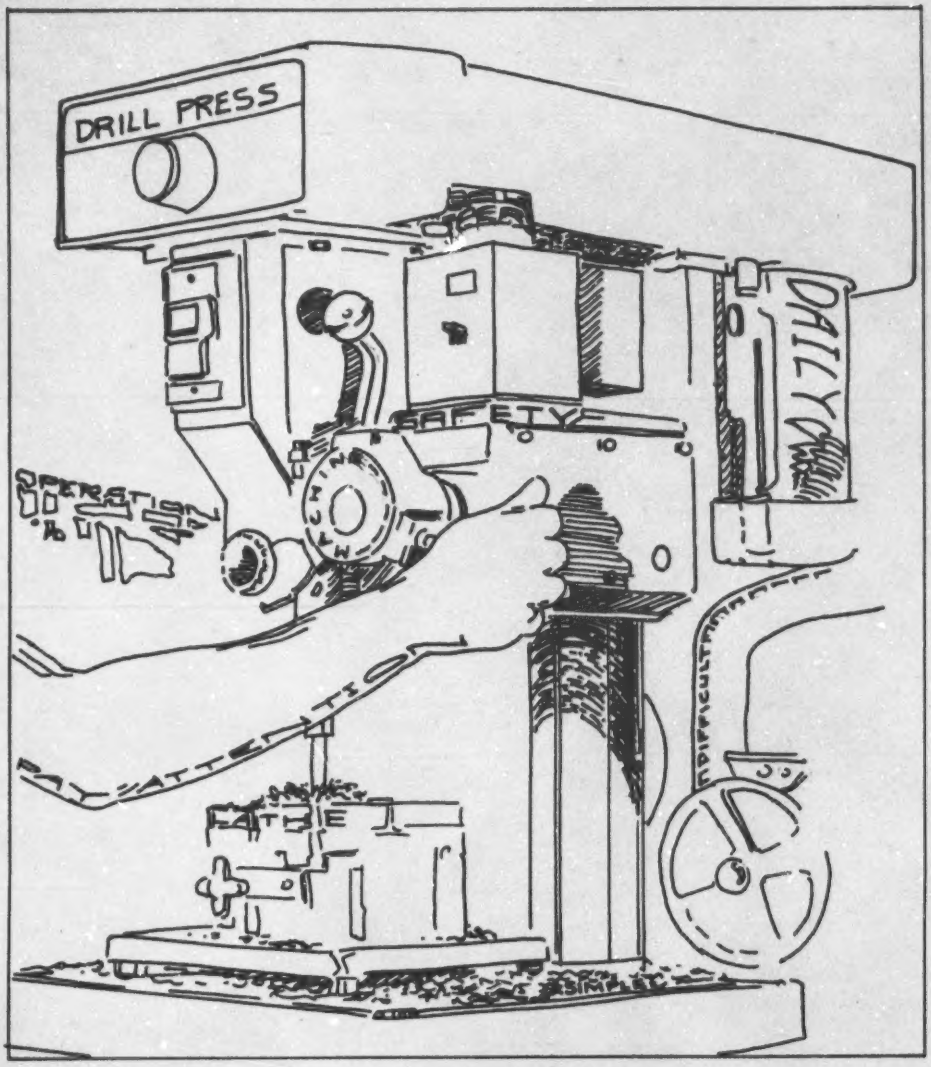
D. Subraye las palabras en español que significan lo mismo que estas palabras de vocabulario.

(Underline the words in Spanish that mean the same thing as these vocabulary words).

machine:	instrumento	operador	fábrica
difficult:	difícil	menos	más
daily:	cada semana	cada día	ayer
simple:	difícil	pesado	fácil
pay attention:	gastar dinero	operar	pensar

E. Encuentre los diez términos en inglés que están escondidos en este dibujo y ponga un círculo alrededor de ellos.

(Find the ten English terms hidden in this picture and circle them).



pay attention	operation	simple	lathe
drill press	machine	safety	daily
difficult	operator		

UNIT 13: UPHOLSTERY

Imagine sinking into a big, soft armchair. Upholsterers are responsible for making that chair so comfortable.

Furniture upholsterers make and repair couches, chairs, and other upholstered furniture. They replace parts like stuffing, padding, springs, and webbing. They repair frames. They cover the furniture with new fabric.

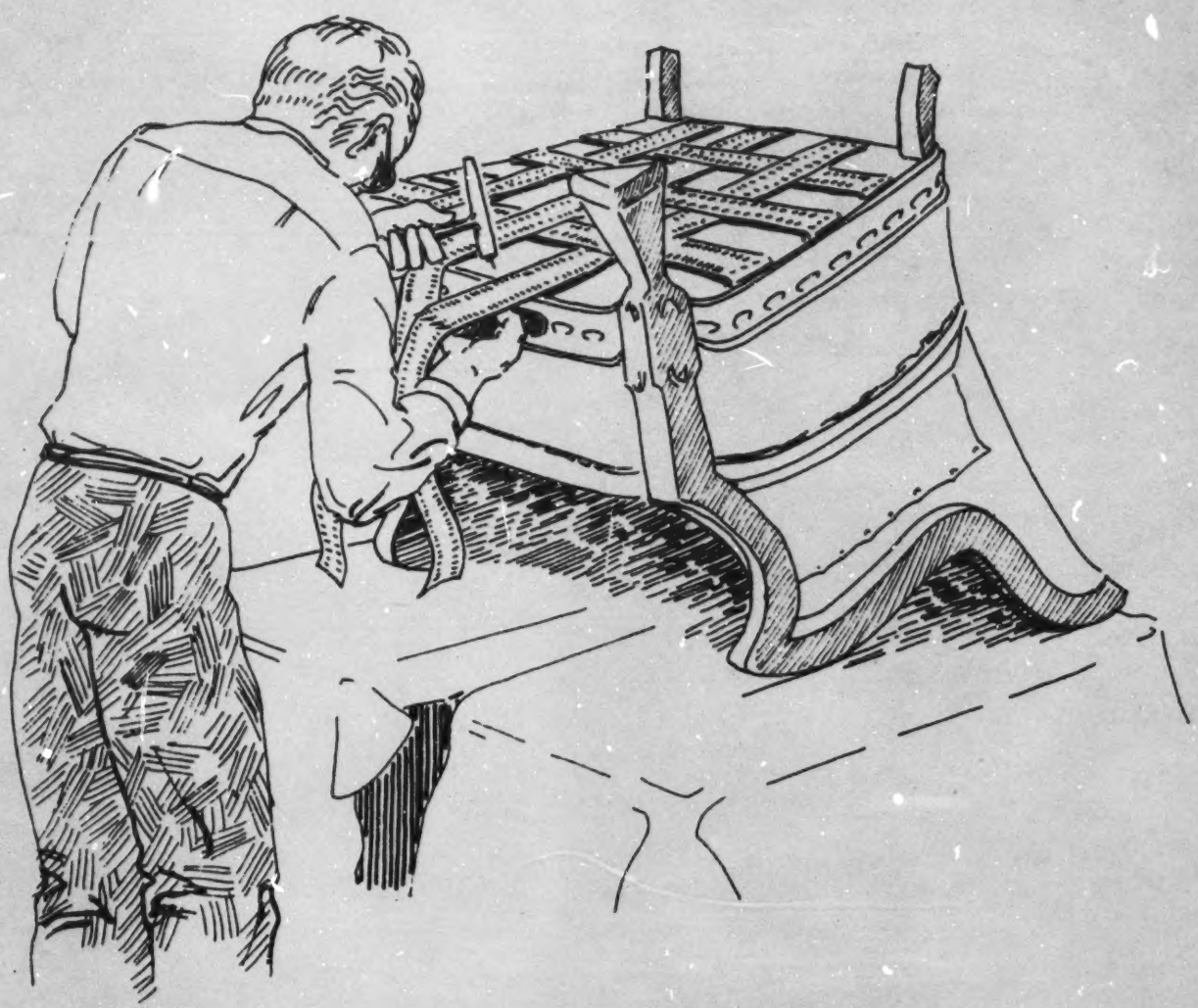
In an upholstery shop, an upholsterer will place a piece of furniture on a workbench or padded wooden horse. Using special hand tools, the upholsterer pulls out the tacks holding the old fabric in place and removes the fabric. There are special tools for all the other operations, too – even curved needles for sewing.

The upholsterer takes off the padding and then the burlap that covers the springs. Broken or bent springs are removed. The upholsterer may take out all the springs and the webbing. He repairs the frame with screws and glue. Then he is ready to rebuild the piece of furniture.

The upholsterer stretches strips of webbing and fastens them to the frames. He sews new springs to the webbing and ties them together. Burlap, stuffing, and padding cover the springs. Then comes a muslin covering, and last, the new fabric. Everything is made smooth and tight.

Now your chair or couch is ready to give you more years of comfortable sitting or napping.

UNIT 13



UPHOLSTERY

CAPÍTULO 13: LA TAPICERÍA

Imagínese que se deja caer pesadamente en una butaca. Los tapiceros son responsables de hacer esa butaca tan cómoda.

Los tapiceros de muebles hacen y reparan los sofás, butacas, y otros muebles tapizados. Reemplazan piezas como la borra, la almohadilla, los muelles, y la banda. Reparan armazones. Ellos cubren los muebles con nueva tela.

En un taller de tapicería un tapicero pondrá un mueble en un banco de trabajo o en un caballete de madera almohadillado. Usando herramientas manuales especiales, el tapicero saca las tachuelas que sujetan la tela y quita la tela. Hay herramientas especiales para todas las otras operaciones también--aún agujas curvas para coser.

El tapicero quita la almohadilla y luego la arpillera que cubre los muelles. Se remueven los muelles rotos o torcidos. Es posible que el tapicero quite todos los muelles y la banda. Repara el armazón con tornillos y cola. Luego, está listo para reconstruir el mueble.

El tapicero extiende las tiras de la banda y las ata a las armazones. Cose nuevos muelles a la banda y los ata. La arpillera, la borra, y la almohadilla cubren los muelles. Entonces pone una cubierta de muselina y finalmente la nueva tela. Se hace todo suave y apretado.

Ahora su butaca está lista para darle a usted más años para sentarse y para dormir la siesta cómodamente.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

imagínese = piense en algo; represéntese una cosa en su mente

imagine = think about; represent something in your mind

cómoda = agradable; de fácil uso

comfortable = cozy; giving ease

reemplazan = colocan una cosa en lugar de otra cosa

replace = put one thing in place of another

tela = tejido de lana, seda, lino, etcétera

fabric = weave made of wool, silk, linen, etc.

banco de trabajo = tablón grueso, fijo sobre cuatro patas, que sirve de mesa a ciertos artesanos

workbench = large strip of wood on four legs which serves as a table on which things can be made by carpenters, etc.

especiales = que se aplica particularmente a una cosa

special = made for a particular person, thing, or use

quita = separa una cosa de otras o del lugar donde debe estar

removes = separates one thing from the others or from the place it is supposed to be

cubren = ponen algo sobre otra cosa

cover = put something over something else

muselina = tela de algodón muy ligera y medio transparente

muslin = lightweight cotton material which is halfway transparent

cubierta = lo que se pone sobre otra cosa

covering = that which is placed over something else

B. En el espacio en blanco antes de cada definición en inglés, coloque el número de la palabra en español que corresponda.

(Write the number of the correct Spanish term in front of the proper English definition).

1. banco de trabajo	_____	a. weave made of wool, silk, linen, etc.
2. quitar	_____	b. to think; to represent something in your mind
3. cómodo	_____	c. made for a particular person, thing, or use
4. tela	_____	d. lightweight cotton material which is halfway transparent
5. cubierta	_____	e. to put something over something else
6. imaginarse	_____	f. to separate one thing from the others or from the place it is supposed to be
7. muselina	_____	g. that which is placed over something else
8. reemplazar	_____	h. cozy; giving ease
9. cubrir	_____	i. to put one thing in place of another
10. especial	_____	j. a large strip of wood on four legs serving as a table on which things can be made by carpenters, etc.

C. Llene los espacios en blanco empleando las pistas en español bajo las líneas.

(Fill in the blanks with English words using the Spanish clues underneath the blanks).

1. It feels great to sink into a _____ chair.
(cómoda)

2. Upholsterers _____ couches with beautiful
(cubren)

_____.
(telas)

3. Upholsterers use _____ hand tools to
(especiales)

_____ old parts and _____
(quitar) (reemplazar)

them with new parts.

4. _____ what an upholstered chair would feel
(Imagínese)

like without stuffing and padding.

5. The upholsterer covered the stuffing and padding with a

_____ _____.
(muselina) (cubierta)

6. The upholsterer fastens the webbing to the frame while

the chair is on the _____.
(banco de trabajo)

D. Ponga las letras que faltan empleando las pistas en español si las necesita. Use la lista de vocabulario si es necesario.

(Look at the Spanish clues and fill in the missing letters to form English words. You may use the English vocabulary list if you need it).

1. An upholsterer uses many sp _ _ _ _l hand tools.
(especiales)

2. Some chairs are more c _ _ _ _ _ t _ b _ _ than others.
(cómodas)

3. Both fashion designers and upholsterers use the

f _ _ r _ _ called m _ _ l _ _ .
(tela) (muselina)

4. Carpenters and upholsterers use w _ _ _ b _ _ _ _ es.
(bancos de trabajo)

5. I _ _ g _ _ e being an upholsterer who makes and
(Imagínese)

repairs couches, chairs, etc.

E. Este ejercicio está dividido en tres partes.
1. Encuentre las 10 palabras en español de la lista en el rompecabezas en español y ponga un círculo alrededor de ellas.
2. Traduzca la palabra al inglés en la línea.
3. Encuentre las 10 palabras traducidas en el rompecabezas en inglés.

Las palabras en los rompecabezas pueden encontrarse horizontalmente o verticalmente.

The following exercise is divided into three parts.
1. Find the 10 listed Spanish words in the Spanish puzzle and circle them.
2. Translate the Spanish word into English on the line provided.
3. Find the 10 translated words in the English puzzle and circle them.

The words in the puzzles can only go across or down.

1.

imaginar
cubierta
muselina
banco de trabajo
reemplazar
quitar
cubrir
cómodo
especial
tela

B	I	M	A	G	I	N	A	R		
A	M	U	S	E	L	I	N	A		
N	Z	E	H	G	U	Q	S	R		
C	U	B	R	I	R	U	T	E		
O	A	D	I	N	E	I	T	E		
D	N	O	R	A	P	T	E	M		
E	S	P	E	C	I	A	L	P		
T	T	R	S	Ó	B	R	A	L		
R	O	A	A	M	E	T	E	A		
A	V	H	S	O	T	L	E	Z		
B	N	G	K	D	H	V	I	A		
A	H	A	I	O	S	I	O	R		
J	C	U	B	I	E	R	T	A		
O	F	L	O	M	O	D	N	Y		

2.

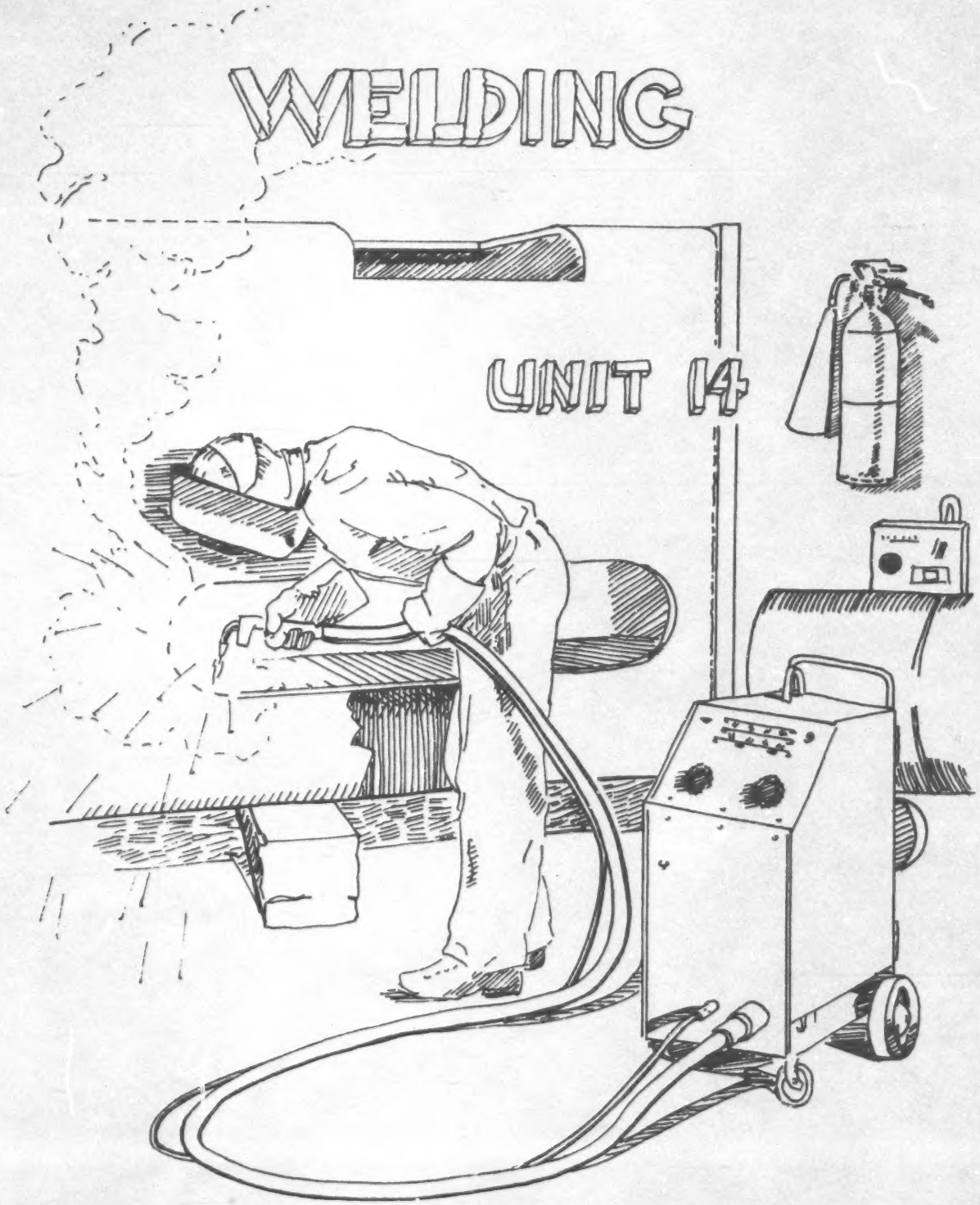
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

3.

A	C	O	R	F	A	B	R	I	C	
W	O	R	K	B	E	N	C	H	O	
i	M	I	S	A	N	R	D	X	W	
T	F	A	P	R	I	E	Z	D	C	
C	O	V	E	R	I	N	G	G	O	
H	R	I	C	E	D	O	P	T	V	
S	T	V	I	M	A	G	I	N	E	
T	A	D	A	O	G	E	N	Q	R	
O	B	A	L	V	O	A	E	U	B	
A	L	M	R	E	P	L	A	C	E	
R	E	M	O	V	E	M	U	S	T	
A	T	O	O	M	U	S	L	I	N	

WELDING

UNIT 14



UNIT 14: WELDING

Welding is one of the most common ways of joining metal parts. Many of the parts in cars, airplanes, appliances, and other products are joined by this process. Large metal beams used for bridges and buildings are usually welded together.

There are more than 40 different welding processes. They are included in three basic groups: arc welding, gas welding, and resistance welding. Arc and gas welding can be done by hand or by machine. Resistance welding is a machine process. Spot welding is an easy kind of arc welding done in factories on appliances.

Skilled welders can weld all types of joints held in different positions, such as flat, vertical, horizontal, and overhead. The overhead position is hardest to do. Less skilled welders weld surfaces in only the easier positions.

Welders melt metal by using the heat from an electric arc or from a gas welding torch. When the metal cools, the two pieces have become one piece.

To keep from getting hurt, welders use special masks, heavy gloves and protective clothing.

There are welding jobs in many industries. Welders work in shipbuilding, automobile construction, railroads, missiles, and pipelines.

Welders need to have good eyesight and coordination. They have to pay great attention to their work for long amounts of time. Working in different positions also is part of their job.

CAPÍTULO 14: LA SOLDADURA

Soldar es una de las maneras más comunes de juntar piezas metálicas. Se juntan muchas piezas en autos, aviones, enseres, y otros productos por este proceso. Usualmente, se soldan grandes vigas de metal usadas para puentes y edificios.

Hay más de 40 procesos diferentes de soldadura. Están incluídos en tres grupos básicos: la soldadura con arco eléctrico, la soldadura por llama de gas, y la soldadura por resistencia. Se puede hacer la soldadura con arco eléctrico y la soldadura por llama de gas a mano o a máquina. La soldadura por resistencia es un proceso de máquina. La soldadura por puntos es un tipo fácil de la soldadura con arco eléctrico usado en fábricas en enseres.

Soldadores especializados pueden soldar todo tipo de juntas que están sujetadas en diferentes posiciones, como plana, vertical, horizontal, y de arriba. La posición de arriba es la más difícil de hacer. Los soldadores menos especializados sóldan las superficies solamente en las posiciones más fáciles.

Los soldadores funden metal usando calor de un arco eléctrico o de una lámpara de soldar de gas. Cuando el metal enfría, las dos partes se han convertido en una.

Para evitar herirse, los soldadores usan máscaras especiales, guantes pesados, y vestidos protectores.

Hay trabajos para soldadores en muchas industrias. Los

soldadores trabajan en la construcción naval, la construcción de autos, los ferrocarriles, los proyectiles, y las tuberías.

Los soldadores necesitan buena vista y necesitan tener coordinación. Deben prestar gran atención a su trabajo por largos períodos de tiempo y poder trabajar en diferentes posiciones.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

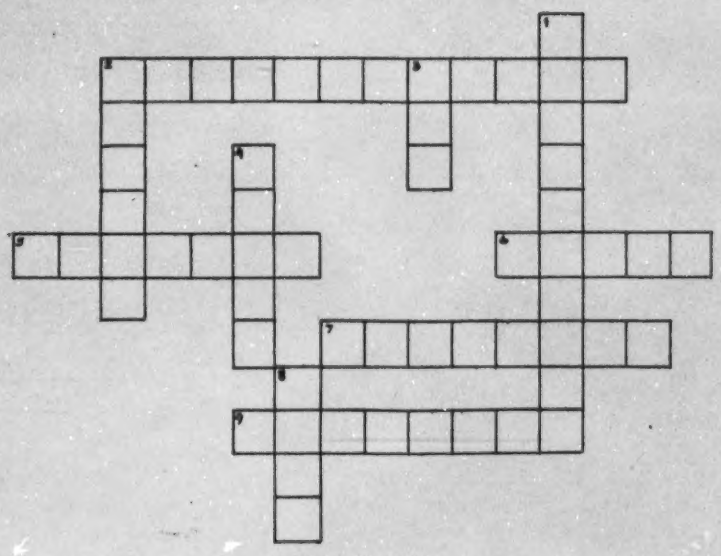
comunes = usuales; ocurriendo con frecuencia	common = usual; happening very often
proceso = una manera de hacer algo con ciertas medidas a seguir	process = a way of making or doing something, with certain steps to be followed
básicos = fundamentales	basic = main, most important of all
arco = la luz y el calor producidos cuando una corriente eléctrica salta a través de una abertura	arc = the stream of light and heat formed when an electric current jumps across an opening
juntas = lugares donde se unen dos cosas	joints = the places where two things are attached together
vertical = en la dirección norte-sur, como una puerta	vertical = in an upright direction, like a door
horizontal = en una dirección este-oeste, como una mesa	horizontal = in a level or flat direction, like a table top

funden = ablandan una cosa sólida con el uso de calor	melt = make a solid thing get soft, by the use of heat
industrias = tipos de comercios	industries = kinds of businesses
coordinación = el funcionar juntos con facilidad como los ojos, el cuerpo, y las dos manos	coordination = acting together smoothly, like the eyes, the body, and the two hands

B. En el espacio en blanco antes de cada definición en inglés, coloque el número de la palabra en español que corresponda.

(Write the number of the correct Spanish term in front of the proper English definition).

1. arco	_____	a. the place where two things are attached together
2. común	_____	b. in an upright direction, like a door
3. básico	_____	c. usual, happening very often
4. coordinación	_____	d. a way of making or doing something, with certain steps to be followed
5. junta	_____	e. the stream of light and heat formed when an electric current jumps across an opening
6. horizontal	_____	f. main, most important of all
7. fundir	_____	g. acting together smoothly--like the eyes, the body, and the hands
8. industria	_____	h. in a level or flat direction, like a table top
9. proceso	_____	i. to make a solid thing get soft, by the use of heat
10. vertical	_____	j. one kind of business



CRUCIGRAMA

C. Llene las casillas vacías con palabras en inglés, usando las indicaciones dadas abajo.

(Fill in the blank boxes with English words using the clues given below).

HORIZONTAL

2. Acting together smoothly--like the eyes, the body, and the two hands.
5. A way of making or doing something, with certain steps to be followed.
6. The place where two things are attached together.
7. One kind of business.
9. In an upright direction, like a door.

VERTICAL

1. In a level or flat direction, like a table top.
2. Usual, happening very often.
3. The stream of light and heat formed when an electric current jumps across an opening.
4. Main, most important of all.
8. To make a solid thing get soft, by the use of heat.

D. Ponga una "C" en la línea en frente de cada declaración que es correcta.
Ponga una "F" en la línea en frente de cada declaración que es incorrecta.

(Write "C" on the line in front of the statements which are correct).
(Write "F" on the line in front of the statements which are not correct).

_____ 1. La soldadura es una manera de juntar piezas metálicas.

_____ 2. Hay más de 40 procesos básicos de soldadura.

_____ 3. Los soldadores más especializados pueden soldar solamente en una posición.

_____ 4. Los soldadores funden metal con calor.

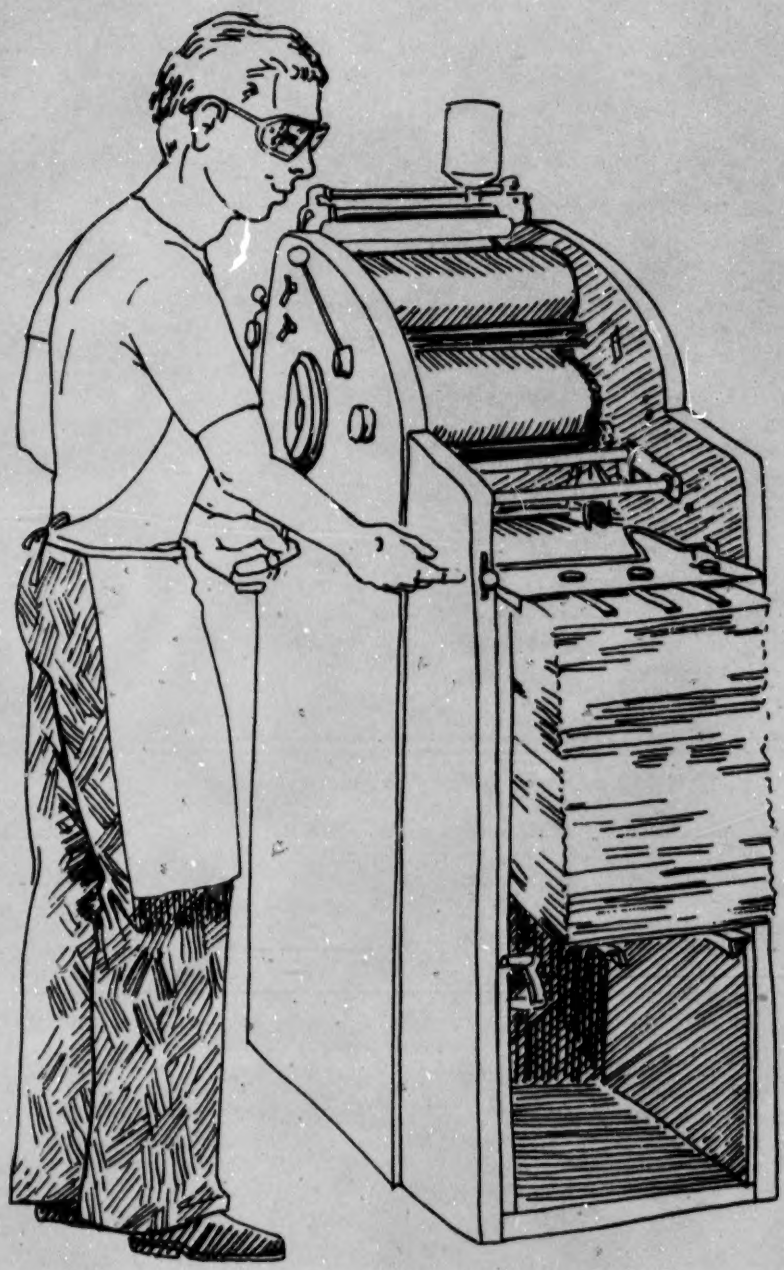
_____ 5. Los soldadores necesitan buena vista y necesitan tener coordinación.

E. Subraye la palabra (o las palabras) en inglés que significa lo mismo que estas palabras de vocabulario.

(Underline the word in English that means the same thing as these vocabulary words).

horizontal:	down	level	upright
fundir:	soften	harden	rain
vertical:	down	level	upright
común:	usual	unusual	fabric
básico:	not well	not important	most important

UNIT 15



GRAPHIC ARTS

UNIT 15: GRAPHIC ARTS

The term "graphic arts" includes printing and all the other processes that go into making things for people to read and look at. It includes the art work, lettering, preparing pages for printing, operating typesetting machines, operating presses, etc., etc.

Printing in the United States began in 1639 in Massachusetts. Since then, it has become one of the country's largest industries.

The machine that does the printing is called a press. The person who runs it is a press operator. The operators prepare the plates for printing. They also set up, operate, clean, and maintain the presses. They load the paper and control the flow of ink.

Printers use three kinds of presses to do their work – platen, cylinder, and rotary.

Platen or flat-bed presses are used for small jobs that will take paper only up to 14 by 22 inches. Cylinder presses are used for books, magazines, and booklets. Huge rotary presses print newspapers and magazines.

Before printing, the operator must adjust the machine and check the ink-flow. The operator puts on the plate and runs a few sample pages to see if everything is all right. The ink must not be too light or too dark, and the printed matter must be lined up right on the paper.

Pressrooms are noisy, and some printers wear ear protectors. Everyone must obey the safety rules because of the dangers in working with machines.

Press operators may work for small printshops or huge printers of books, magazines, and newspapers. Many other printers are employed by banks, businesses, governments, and other organizations that do their own printing.

CAPÍTULO 15: LAS ARTES GRÁFICAS

El término "artes gráficas" incluye la imprenta y todos los otros procesos que forman parte de lo que la gente lea y mire. Incluye el arte, el letrero, la preparación de las páginas para la imprenta, operando las máquinas de componer, operando prensas, etcétera.

La imprenta en los Estados Unidos comenzó en 1639 en Massachusetts. Desde entonces, se ha hecho uno de las industrias más grandes en este país. La máquina que imprime se llama una prensa. La persona que maneja la prensa se llama un operador de prensas. Los operadores preparan las placas para imprimir. También, ellos preparan, operan, limpian, y mantienen las prensas. Ellos cargan la máquina con papel y controlan el flujo de tinta.

Impresores usan tres tipos de prensas para hacer su trabajo--platinotipia, rotativas, y prensas revólveres.

Se usan prensas de platinotipia o planas para trabajos pequeños que tienen la capacidad de tomar el papel hasta de 14 por 22 pulgadas. Se usan prensas rotativas para libros, revistas, y folletos. Inmensas prensas revólveres imprimen periódicos y revistas.

Antes de imprimir, el operador tiene que ajustar la máquina y chequear el flujo de tinta. El operador pone las placas y opera algunas páginas ejemplares para determinar si todo está bien. La tinta no puede ser ni demasiado clara ni demasiado oscura y la materia impresa tiene que ser alineada

correctamente en el papel.

Los cuartos donde hay prensas son ruidosos y algunos impresores se llevan algo que protege los oídos. Todos tienen que obedecer a las reglas de seguridad a causa del peligro que existe trabajando con las máquinas.

Los operadores de las prensas pueden trabajar en pequeños talleres de imprenta o pueden trabajar por grandes impresores de libros, revistas, y periódicos. Muchos otros impresores son empleados por bancos, comercios, gobiernos, y otras organizaciones que imprimen.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

país = una nación; Estados Unidos es el nuestro	country = a nation; ours is the United States
cargan = ponen en su lugar las cosas en que se trabajan	load = to put in place the things to be worked on
controlan = hacen funcionar algo de la manera que quieren	control = to make something work the way you want it to
inmensas = muy muy grandes	huge = very, very large
correctamente = justamente (bien)	right = correctly, well

clara = menos opaca de lo usual

light = less than it usually is

ruidosos = lleno de muchos sonidos

noisy = full of a lot of sounds

obedecer = seguir las instrucciones o mandatos

obey = to do what you are told

empleados = dados empleos

employed = given jobs

organizaciones = grupos de gente trabajando juntos para hacer cosas especiales

organizations = groups of people working together to do special things

B. En el espacio en blanco antes de cada definición en inglés, coloque el número de la palabra en inglés que corresponda. Use las pistas en español si las necesita.

(Write the number of the correct English term in front of the proper English definition. Use the Spanish clues below each term if you need them).

1. huge (inmenso)	_____	a. less than it usually is
2. country (país)	_____	b. a group of people working together to do a special thing
3. light (claro)	_____	c. well, correctly
4. employed (empleado)	_____	d. full of a lot of sounds
5. load (cargar)	_____	e. to do what you are told
6. organization (organización)	_____	f. to make something work the way you want it to
7. obey (obedecer)	_____	g. given a job; hired
8. noisy (ruidoso)	_____	h. very, very large
9. control (controlar)	_____	i. a nation; ours is the United States
10. right (correctamente)	_____	j. to put in place the things to be worked on

C. Encuentre las 10 palabras en inglés de la lista en el rompecabezas en inglés y ponga un círculo alrededor de ellas.

(Find the 10 listed English words in the English puzzle and circle them).

country
load
control
huge
light
right
noisy
obey
employed
organization

E M P L O Y E D L M R J
C J H U G E J A C K I E
O L L N O I S Y I T G F
U I O P A L O B E Y H F
N G A P A M E L A R T P
T H D S C O N T R O L H
R T M I C H E L L E H I
Y U V S U S A N O Y G L
O R G A N I Z A T I O N

D. Llene los espacios en blanco con la palabra en inglés para completar las oraciones. Use las pistas si es necesario.

(Choose the correct English word from the list below each sentence using the Spanish clues).

1. Printing is one of the largest industries in the

_____ .
(país)

a. city
b. country
c. Mafia
d. county

2. The operator must _____ the flow of ink.
(controlar)

a. control
b. replace
c. fasten
d. protect

3. Pressrooms are _____ and some printers
(ruidosos)
wear ear protectors.

a. quiet
b. noisy
c. dark
d. nosey

4. Some printers are _____ by banks.
(empleados)

a. eaten
b. fired
c. employed
d. run

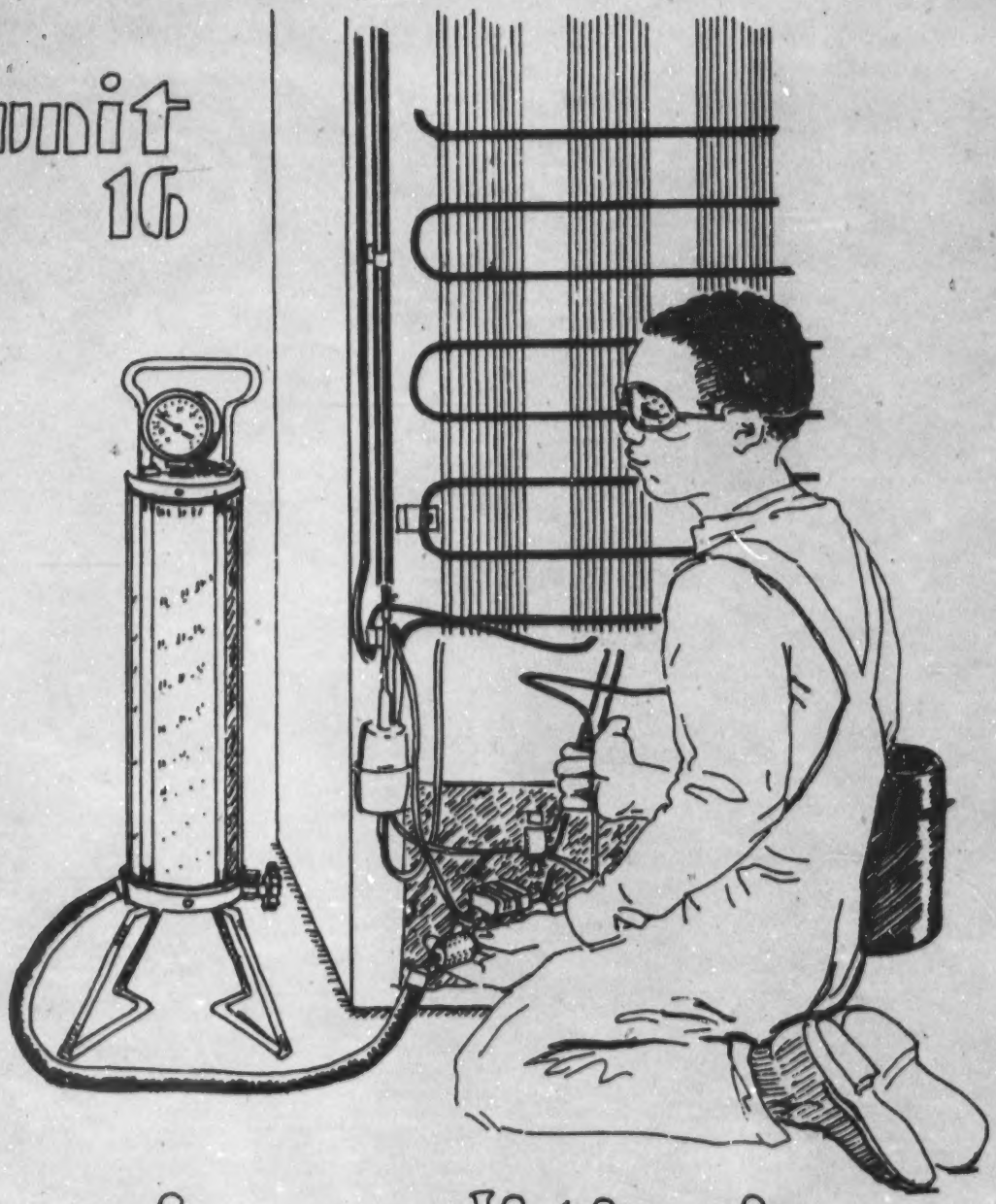
5. Banks, businesses, governments and other groups of people are called _____ .
(organizaciones)

E. Subraye las palabras en español que son <u>opuestas</u> a estas palabras de vocabulario en inglés.

(Underline the words in Spanish that mean the <u>opposite</u> of these English vocabulary words).

right:	correcto	bueno	incorrecto
employed:	caminando	trabajando	sin trabajo
huge:	pequeño	gordo	grande
obey:	seguir	desobedecer	luchar
light:	oscuro	correcto	bulbo

unit 16



air conditioning and refrigeration

UNIT 16: AIR CONDITIONING AND REFRIGERATION

In the summer when you've been out in 90-degree heat, there's nothing better than coming into a nice, cool house and getting a tall glass of something cold to drink. To do this, you need an air conditioner and a refrigerator. These units are taken care of by an air conditioning and refrigeration mechanic.

These mechanics install and repair equipment, from small wall units to large, central systems. They also work on refrigeration units and display cases in supermarkets, hotels, restaurants, and other places.

An air conditioning and refrigeration mechanic may work in homes, stores, office buildings, factories, hotels, and restaurants. At times, the mechanic may install units on a construction site. Some mechanics install cooling units in cars.

The refrigeration mechanic must have a good knowledge of science. The mechanic must know some plumbing and electrical work. He or she must be able to connect air ducts, water pipes, and electric wires, and know about electric motors. After finishing a job, all the work must be checked carefully for leaks and other faults.

People who do this type of work have no trouble finding jobs. Every home must have refrigeration to keep food safe to eat. The number of air conditioners installed in homes increases every year. Refrigeration is important in industry – in the making of drugs, medicines, gasoline and many other products, as well as for keeping foods cold.

CAPÍTULO 16: AIRE ACONDICIONADO Y REFRIGERACIÓN

En el verano cuando usted ha estado afuera en el calor de 90 grados, no hay nada mejor que entrar en una casa fresca y tomar una bebida fría en un vaso alto. Para hacer esto, usted necesita un acondicionador de aire y un refrigerador. Un mecánico de aire acondicionado y refrigeración se encarga de estas máquinas.

Estos mecánicos instalan y reparan el equipo de pequeñas unidades de pared hasta grandes sistemas centrales. También, ellos trabajan con unidades de refrigeración y en vitrinas en supermercados, hoteles, restaurantes, y en otros lugares.

Es posible que un mecánico de aire acondicionado y refrigeración trabaje en casas, almacenes, oficinas, fábricas, hoteles, y restaurantes. A veces, el mecánico puede instalar unidades en un solar de construcción. Algunos mecánicos instalán acondicionadores de aire en autos.

El mecánico de refrigeración tiene que saber mucho de ciencia. El mecánico tiene que saber algo de plomería y tiene que saber como trabajar con la electricidad. Él o ella tiene que poder juntar tubos de aire, caños de agua, alambres y tiene que saber algo de electromotores. Después de terminar un trabajo, se tiene que examinar el trabajo con cuidado por si hay escapes y otros desperfectos.

No es difícil para los mecánicos hallar trabajos. Cada casa necesita refrigeración para impedir que la comida se

pudra. Se instalan más acondicionadores de aire cada año. La refrigeración es importante en la industria--haciendo drogas, medicinas, gasolina, y muchos otros productos además de conservar fríos los alimentos.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

verano = la parte más caliente del año

summer = the warmest part of the year

grados = unidades usadas para medir la temperatura

degrees = units used to measure temperature

mecánico = una persona que puede instalar y reparar maquinaria

mechanic = a person who can install and repair machinery

centrales = en el medio de un lugar

central = in the middle of a place

vitrinas = un lugar donde se muestran cosas

display cases = places where things are shown

oficinas = lugares en un edificio donde la gente trabaja con papel, lápices, máquinas de escribir, computadores, etcétera

offices = places where people work with paper, pencils, typewriters, computers, etc.

fábricas = lugares donde gente hace cosas, usualmente con maquinaria

factories = places where people make things, usually with machinery

ciencia = hechos sobre el mundo que nos rodea y la razón por la cual cosas son como son	science = facts about the world around us and why things are the way they are
juntar = unir, reunir	connect = join together well
desperfectos = faltas; cosas incorrectas	faults = defects; things that are wrong

B. Ponga una "C" en la línea en frente de cada declaración que es correcta.
Ponga una "F" en la línea en frente de cada declaración que es incorrecta.

(Write "C" on the line in front of the statements which are correct).
(Write "F" on the line in front of the statements which are not correct).

_____ 1. A refrigerator and an air conditioner are the same thing.

_____ 2. Refrigeration units are used to heat things to 90 degrees in summer.

_____ 3. Some mechanics install air conditioning units in cars.

_____ 4. The mechanic needs to have knowledge of foods and cooking.

_____ 5. Every job must be checked carefully for leaks and faults.

C. Este ejercicio está dividido en 3 partes.
1. Lea las definiciones en inglés.
2. Dé las palabras en inglés que significan lo mismo que las definiciones en inglés.
3. Ponga las palabras en inglés en orden alfabética.

This exercise is divided into 3 parts.
1. Read the English definitions.
2. Give the English words which mean the same thing as the English definitions.
3. Put the English words into alphabetical order.

1. in the middle of a place _____
2. the warmest part of the year _____
3. places where people make things, usually with machinery _____
4. a person who can install and repair machinery _____
5. facts about the world around us and why things are the way they are _____
6. places where things are shown _____
7. units used to measure temperature _____
8. defects; things that are wrong _____
9. places where people work with paper, pencils, typewriters, computers, etc. _____
10. join together well _____

1. _____ 6. _____
2. _____ 7. _____
3. _____ 8. _____
4. _____ 9. _____
5. _____ 10. _____

D. Este ejercicio está dividido en tres partes.
1. Encuentre las 10 palabras en español de la lista en el rompecabezas en español y ponga un círculo alrededor de ellas.
2. Traduzca la palabra al inglés en la línea.
3. Encuentre las 10 palabras traducidas en el rompecabezas en inglés.

Las palabras en los rompecabezas pueden encontrarse horizontalmente o verticalmente.

The following exercise is divided into three parts.
1. Find the 10 listed Spanish words in the Spanish puzzle and circle them.
2. Translate the Spanish word into English on the line provided.
3. Find the 10 translated words in the English puzzle and circle them.

The words in the puzzles can only go across or down.

1.

mecánico
oficina
fábrica
central
ciencia
grado
verano
juntar
desperfecto
vitrina

MOFICINAD
EFÁBRICAE
CENTRALVS
ÁCJHGYOEP
NIEARSCRE
IEAJAHHAR
CNNADAANF
OCECONROE
MIJUNTARC
IATOMESIT
VITRINAAO

2.

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

3.

ZCOSOFFICEB
CFAULTYMONY
EAXMARSTNCS
NCOMECHANIC
RTHEDEGREEI
AORRUNTLCQE
LREFATRITON
AYCENRALTOC
DISPLAYUVUE
MECANLIRNCT

E. Llene los espacios en blanco con las palabras dadas bajo estas instrucciones.

(Fill in the blanks with the words given below these instructions).

central	science	degree	connect	mechanic
display	office	summer	faults	factories

1. In 90- _____ heat on a _____ day, there's nothing better than a cool drink.

2. A refrigeration _____ may work in homes, _____ buildings, or _____.

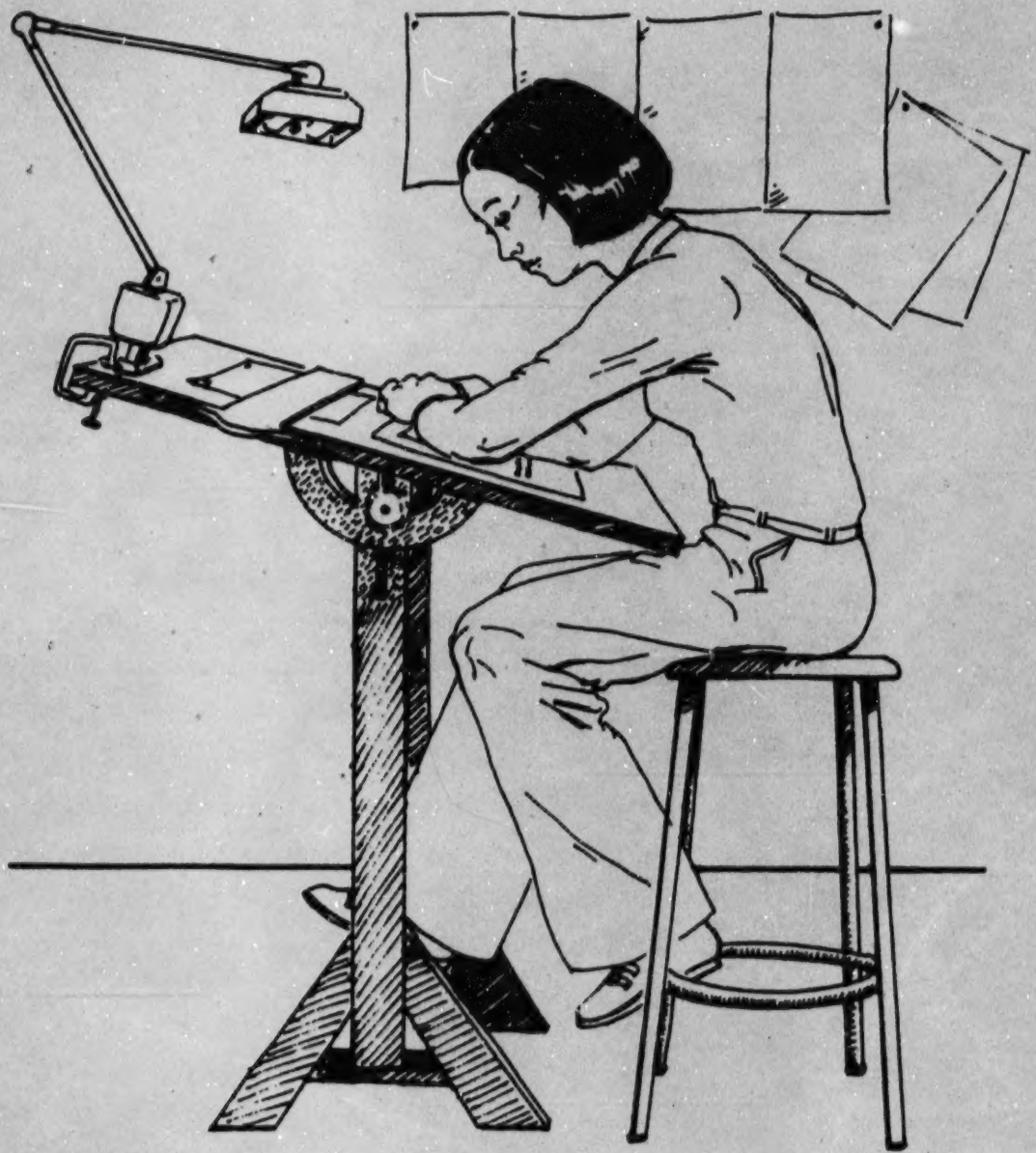
3. Supermarkets and bakeries need refrigeration for _____ cases.

4. A mechanic must know _____, and must be able to _____ ducts, pipes, and wires.

5. After every job, the work must be checked for leaks and _____.

6. Many stores and office buildings have _____ air conditioning.

COMMERCIAL ART



UNIT 17

UNIT 17: COMMERCIAL ART

Art has been used as a way of communication between people for a long time. Since cavemen drew pictures on the walls of their caves, art has been a part of our lives.

Commercial artists make illustrations for advertisements and displays in newspapers, magazines, and television. They also design billboards, store displays, package labels, wallpaper, gift wrapping, and greeting cards.

Some commercial artists illustrate magazine articles or books, some draw cartoons. At different times the artist may draw, sketch, paint, letter, and make charts, maps, and cartoons.

Commercial artists start with ideas from the persons who want the advertisement done. The artist is told what idea has to come across, where the ad will be seen, and the materials to be used. The artist makes several rough sketches. The advertiser chooses one, and then the artist completes the work. It may include several pictures, may be in color, and may include hand lettering or other printing.

Artistic ability is important in this work. The ability to draw, paint, and letter is basic. The artist needs to know about colors and composition. The artist needs to use many different kinds of paints, inks, and tools.

The artist must be able to come up with new ideas and to think of new ways of showing old ideas. Commercial artists must know up-to-date fashions and ways of living. They must create artwork which will attract the attention of readers and interest them in a product or idea.

CAPÍTULO 17: LAS ARTES COMERCIALES

Se ha usado el arte como manera de comunicación entre personas por mucho tiempo. Desde que los hombres de las cavernas dibujaban en las paredes de sus cavernas, el arte ha sido una gran parte de nuestras vidas.

Los artistas comerciales hacen ilustraciones para anuncios y exposiciones en periódicos, revistas y televisión. También, diseñan carteleras, exposiciones en tiendas, dibujos sobre paquetes, papel de paredes, papel de envolver y tarjetas.

Algunos artistas comerciales ilustran artículos en revistas o en libros, algunos dibujan tirillas cómicas. En momentos diferentes el artista puede dibujar, trazar, pintar, poner letreros, y hacer cartas, mapas, y tirillas cómicas.

Los artistas comerciales comienzan con ideas de las personas que quieren que se haga los anuncios. Se dice al artista la idea que se debe transmitir, donde se verá el anuncio, y cuales materiales se usan. El artista hace varios bocetos. El anunciante escoge uno, y luego el artista termina el trabajo. Quizás incluya muchos dibujos, sea en color, e incluya inscripción a mano u otro tipo de impreso.

La aptitud artística es importante en este trabajo. La aptitud de dibujar, pintar, y poner letreros es básica. El artista tiene que saber de colores y composición. El artista necesita usar muchos diferentes tipos de pinturas, tintas, y herramientas.

El artista tiene que producir nuevas ideas y pensar en nuevas maneras de mostrar antiguas ideas. Los artistas comerciales tienen que saber de modas y maneras de vivir presentes. Deben crear arte que va a llamar la atención de los lectores y les interesen en un producto o en una idea.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

comunicación = el dar conocimiento o ideas de una persona a otra	communication = giving knowledge or ideas from one person to another
diseñan = hacen dibujos, planos, etcétera	design = make drawings, plans, etc.
ilustran = hacen dibujos que van con cuentos o otro material a leer	illustrate = draw pictures to go with stories or other reading matter
comienzan = empiezan	start = begin
varios = algunos	several = some
bocetos = dibujos hechos por la primera vez; no terminados	rough sketches = drawings done as a first try; not finished
escoge = toma una persona o cosa entre otras	chooses = takes one person or thing from among others
termina = se dirige una cosa a su fin	complete = finish
importante = que vale mucho	importante = worth a lot
llamar la atención = atraer la mente de alguien a usted	attract = to pull someone's mind to yourself

B. En el espacio en blanco antes de cada definición en inglés, coloque el número de la palabra en inglés que corresponda. Use las pistas en español si las necesita.

(Write the number of the correct English term in front of the proper English definition. Use the Spanish clues below each term if you need them).

1. attract (llamar la atención)	_____ a. to draw pictures to go with stories or other reading matter
2. communication (comunicación)	_____ b. piece of work done as a first try; not finished
3. design (diseñar)	_____ c. to pull someone's mind to yourself
4. illustrate (ilustrar)	_____ d. to select one out of several
5. important (importante)	_____ e. some
6. choose (escoger)	_____ f. to finish; to bring something to a close
7. rough draft (boceto)	_____ g. the giving of knowledge or ideas from one person to another
8. several (varios)	_____ h. having a lot of meaning; worth a lot
9. start (comenzar)	_____ i. to make drawings, plans, etc.
10. complete (terminar)	_____ j. to begin

C. Ponga una "C" en la línea en frente de cada declaración que es correcta.
Ponga una "F" en la línea en frente de cada declaración que es incorrecta.

(Write "C" on the line in front of the statements which are correct).
(Write "F" on the line in front of the statements which are not correct).

_____ 1. Art has been used as a way of communication between people for a short time.

_____ 2. Commercial artists work with food.

_____ 3. The artist needs to know about colors and composition.

_____ 4. A commercial artist welds two pieces of metal together.

_____ 5. The commercial artist first makes several rough sketches.

D. Subraye las palabras en inglés que significan lo mismo que estas palabras de vocabulario.

(Underline the words in English that mean the same thing as these vocabulary words).

illustrate:	start	draw	light
several:	none	some	many
start:	begin	end	soon
rough draft:	complete	incomplete	smooth
important:	worth a lot	worthless	old

E. Llene los espacios en blanco para completar las oraciones.

(Fill in the blanks to complete the sentences correctly).

1. Art has been used as a way of _____ between people for a long time.

   a. designing
   b. communication
   c. smiling
   d. names

2. Artists _____ magazines and books.

   a. write
   b. sell
   c. illustrate
   d. eat

3. An artistic ability is _____ in commercial art.

   a. important
   b. useless
   c. colorful
   d. sketched

4. The commercial artist makes several _____ sketches for the same idea.

   a. tough
   b. rough
   c. enough
   d. complete

5. An advertiser _____ one of the sketches.

   a. paints
   b. starts
   c. chooses
   d. attracts

UNIT 18

DRAFTING

UNIT 18: DRAFTING

Almost everything that is built is made from plans – tools, machinery, buildings, cars, boats, roads, and so on.

Engineers, architects, and designers first decide what the thing will be like. They decide what materials are to be used. They draw rough sketches that show how the parts are to fit together and how big each part must be. It takes many years of studying before a person can become an engineer, architect, or machinery designer.

The draftsman studies the rough sketches and the notes that the designer has made about sizes, materials, construction, etc. Then the draftsman makes detailed drawings, called plans. These drawings will be used by other people to build the thing. Each part of the drawing must have the exact dimensions marked. The plan must show how all the parts are connected to each other.

The draftsman uses pencils, pens, rulers, T-squares, triangles, and other drafting tools. He or she must do neat lettering on the drawings. The draftsman also makes charts of numbers that go on the drawings.

The draftsman carefully checks every part of every drawing. It is important that there be no mistakes. If something on a drawing is wrong, then the thing that is built will also be wrong.

A good draftsman needs to know a lot about the industry he or she works for – it may be machinery, or building materials, or cars or boats. A draftsman must also know mathematics. A draftsman must have good coordination, and must enjoy doing careful work on paper.

CAPÍTULO 18: DIBUJO MECANÍCO

Casi todo que está construido está hecho de planos--las herramientas, la maquinaria, los edificios, los autos, los barcos, las carreteras, etcétera.

Ingenieros, arquitectos, y diseñadores deciden al principio lo que el diseño será. Deciden cuales materiales se usan. Dibujan bocetos que muestran como caben las piezas y el tamaño de cada pieza. Toma muchos años de estudio antes que una persona puede hacerse un ingeniero, un arquitecto, o un diseñador de maquinaria.

El delineante estudia los bocetos y las notas que el diseñador ha hecho de tamaños, materiales, construcción, etcétera. Luego, el delineante hace dibujos detallados que se llaman planos. Otra gente usará estos dibujos para construir la cosa. Es necesario indicar en cada parte del dibujo las dimensiones exactas. El plano tiene que mostrar como se unen todas las piezas.

El delineante usa lápices, plumas, reglas, T cuadradas, triángulos, y otras herramientas de diseño. Él o ella tiene que estampar con letras primorosamente en los dibujos. También, el delineante hace cartas de números que serán en los dibujos.

El delineante chequea cuidadosamente cada parte de cada dibujo. Es importante que no haya errores. Si hay errores en el dibujo, el objeto que se construye estará incorrecto.

Un buen delineante tiene que saber mucho de la industria

para que trabaja--puede ser maquinaria o materiales de construcción, o autos, o barcos. Un delineante tiene que saber de matemáticas. Un delineante tiene que ser ágil y tiene que gustarle hacer trabajo cuidadoso en papel.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

casi = un poquito menos que todo	almost = a little less than all
deciden = forman juicio sobre una cosa discutida	decide = make up their minds
materiales = con lo que se hacen las cosas	materials = what things are made from
estudio = el aprender al leer y pensar profundamente	studying = learning by reading and thinking hard
detallados = mostrando todas las partes, aún las partes más pequeñas	detailed = showing all parts, even the smallest
dibujos = cosas trazadas con lápices, plumas, pasteles, etcétera	drawings = pictures of things made with pencils, pens, crayons, etc.
exactas = sin errores; correctas	exact = without any errors at all; correct
otra = no la misma; diferente	other = not the same; different
cuidadosamente = con calma y observación profunda	carefully = slowly; with calm and slow observation
chequea = examina algo para errores, desperfectos, etcétera	check = examine something for defects or errors.

B. En el espacio en blanco antes de cada definición en inglés, coloque el número de la palabra en inglés que corresponda.

(Write the number of the correct English term in front of the proper English definition).

1. almost	_____	a. not the same; different
2. carefully	_____	b. showing all parts, even the smallest
3. check	_____	c. to make up your mind
4. decide	_____	d. slowly; with calm and observatio
5. detailed	_____	e. a little less than all
6. drawing	_____	f. learning by reading and thinking hard
7. material	_____	g. a picture of something made with pencil, pen, crayon, etc.
8. other	_____	h. without any error at all; correct
9. studying	_____	i. to go over something to find any mistakes
10. exact	_____	j. what a thing is made from

C. Ponga una "C" en la línea en frente de cada declaración que es correcta.
Ponga una "F" en la línea en frente de cada declaración que es incorrecta.

(Write "C" on the line in front of the statements which are correct).
(Write "F" on the line in front of the statements which are not correct).

_____ 1. Machinery is built from plans.

_____ 2. The drafter decides what a thing is to look like.

_____ 3. The drafter makes detailed drawings, called plans.

_____ 4. Someone else does the printing on the drawings.

_____ 5. A few mistakes on a plan are not important.

D. Subraye las palabras en inglés que son <u>opuestas</u> a estas palabras de vocabulario en español.

(Underline the words in English that mean the <u>opposite</u> of these Spanish vocabulary words).

cuidadoso:	carless	careless	slow
exacto:	wrong	horizontal	right
otro:	brother	maybe	same
detallado:	incomplete	tailless	hard
chequear:	square	skip over	cheek

E. Ponga las letras que faltan para formar palabras en inglés. Usted puede usar la lista de vocabulario en inglés si la necesita.

(Fill in the missing letters to form English words. You may use the English vocabulary list if you need it).

1. Al _ _ _ t everything built is made from a plan.

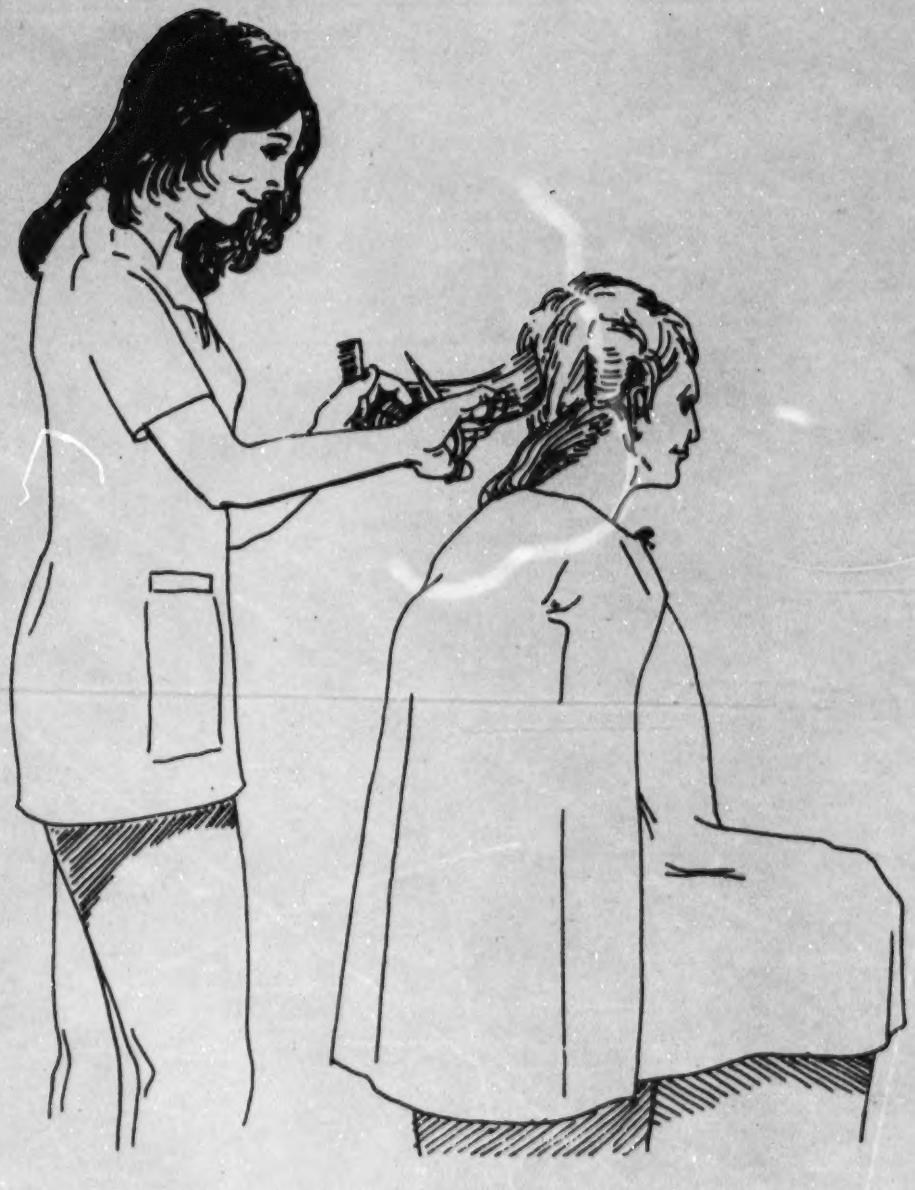
2. The designer d _ c _ _ _ s what ma _ _ r _ _ _ s will be used.

3. The drafter makes det _ _ l _ d dr _ w _ _ _ s.

4. O _ h _ _ people use the plans to make the things.

5. A drafter enjoys doing c _ _ _ f _ l work.

UNIT 19



COSMETOLOGY

UNIT 19: COSMETOLOGY

Most of us are interested in our hair style. Almost all women go to the beauty shop at times, and many men have their hair styled today. The person who works on hair is called a hairdresser or beauty operator or cosmetologist or beautician.

Hairdressers shampoo, cut, set, and style women's hair. They also curl, straighten and color hair. To do these things they use several different products. Some of these products are strong chemicals.

A beautician can give facials and manicures. A beautician's services include the care of the skin and nails as well as the hair. They help their customers learn how to take good care of their hair.

Most beauty operators work in privately owned shops. Some work in hotels, hospitals, or department stores. Many of them save some of their money and open up their own shops.

Beauticians work in close contact with people. They must be pleasant and friendly, as well as skillful at their work. They must be able to work with people of all ages, from small children to adults. Usually hairdressers have their own steady customers.

The amount of training time needed to learn this work varies from 6 months to 3 years. Beauty operators must be licensed. They take a test given by the State Board of Examiners. If they do not pass the test, they will not be licensed. They may not be employed in a beauty shop.

cias. Pasan un examen dado por la Junta de Examinadores del Estado. Si no aprueba el examen, no recibirá la licencia. No pueden trabajar en una peluquería.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

interesada = queriendo saber; pensando en algo	interested = wanting to know; thinking about
estilizan = arreglan algo en una cierta manera	style = arrange something in a special way
dan champús = lavan el pelo	shampoo = wash the hair
servicios = trabajo para otros	services = work for others
cerca de = junto a	close = near
químicos = substancias formadas cuando se unen elementos como el oxígeno, etcétera	chemicals = substances formed from elements such as oxygen, etc.
amistosas = simpáticas a otras personas	friendly = nice to and liking other people
adultos = personas maduras	adults = grownup people
regular(es) = otra vez y de nuevo sin mucho cambio	steady = again and again without much change
meses = partes del año--usualmente 30 o 31 días	months = parts of a year--usually 30 or 31 days

CAPÍTULO 19: LA COSMETOLOGÍA

La mayoría de nosotros estamos interesados en nuestro peinado. Casi todas las mujeres van al salón de belleza a veces y muchos hombres se estilizan el pelo hoy día. La persona que trabaja con el pelo se llama un peluquero o un operador o un cosmetólogo o una peluquera.

Peluqueros dan champús, cortan, peinan, y estilizan el pelo de hombres o de mujeres. También, encrespan, alisan, y tiñen el pelo. Para hacer estas cosas, usan muchos productos diferentes. Algunos de estos productos son químicos fuertes.

Una peluquera puede dar masajes faciales y manicuras. Los servicios de una peluquera incluyen, además del pelo, el cuidado de la piel y de las uñas. Ellas enseñan a sus clientes a cuidar su pelo.

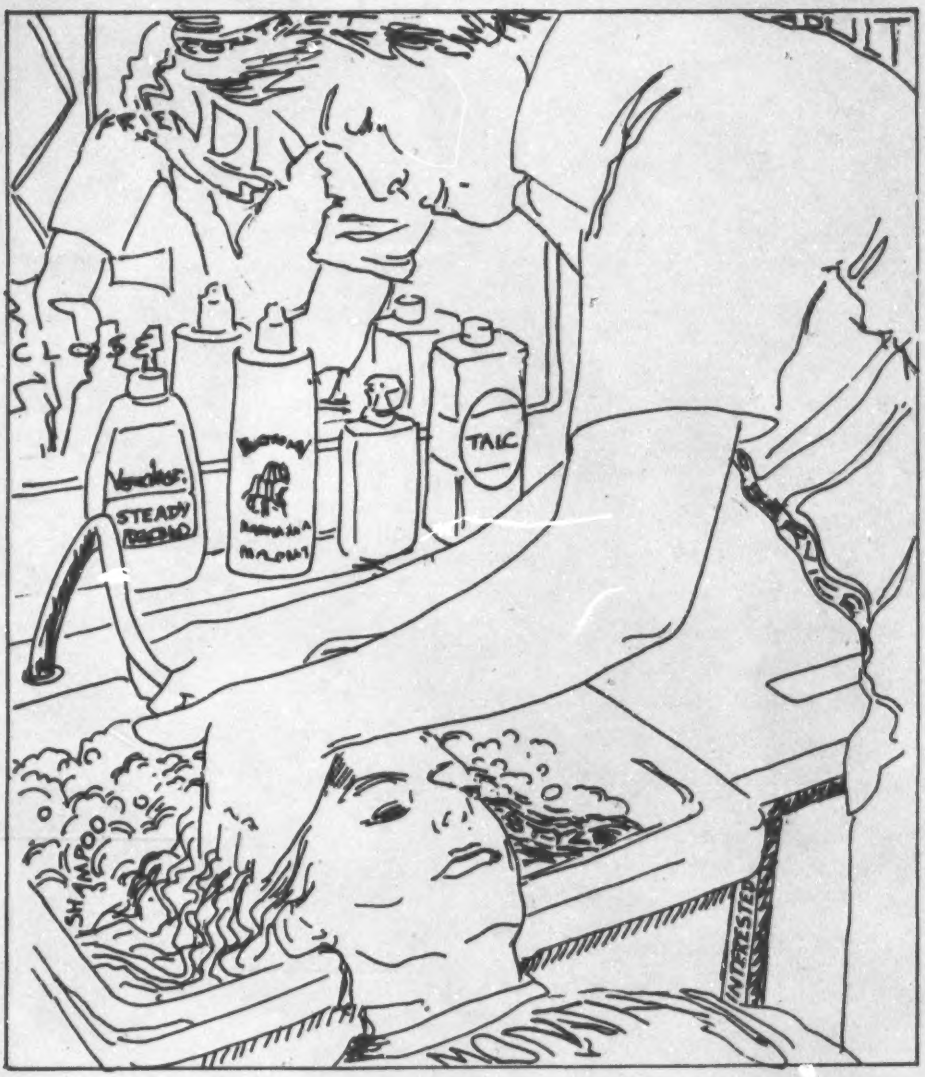
La mayoría de los operadores trabajan en peluquerías privadas. Algunos trabajan en hoteles, hospitales, o tiendas por departamento. Muchos operadores guardan dinero y empiezan sus propias peluquerías.

Las peluqueras trabajan cerca de la gente. Además de ser expertas en su trabajo, deben ser simpáticas y amistosas. Deben poder trabajar con gente de todas edades desde niños hasta adultos. Usualmente, peluqueros tienen sus propios clientes regulares.

El período de entrenamiento para aprender este trabajo varia de 6 meses a 3 años. Los operadores deben tener licen-

B. Encuentre los diez términos en inglés que están escondidos en este dibujo y ponga un círculo alrededor de ellos.

(Find the ten English terms hidden in this picture and circle them).



interested	contact	month	close
friendly	service	adult	style
shampoo	steady		

C. Llene los espacios en blanco usando las palabras dadas bajo estas instrucciones.

(Fill in the blanks with the words given below these instructions).

adults	services	friendly
month	shampoo	style
close	interested	steady

1. Beauty operators must be _____ because they work in _____ _____ contact with people.

2. Beauty operators work with children as well as _____.

3. Most of us are _____ in our hair style.

4. Some women like to _____ their own hair and _____ it themselves.

5. A beauty operator likes to have _____ customers who use her _____ every week or every _____.

D. Subraye la palabra en inglés que significa lo mismo que estas palabras de vocabulario.

(Underline the word in English that means the same thing as these vocabulary words).

close:	**near**	**far**	**under**
steady:	**hold**	**regular**	**tall**
shampoo:	**water**	**sink**	**wash**
friendly:	**mean**	**nice**	**new**
services:	**work**	**product**	**church**

E. Este ejercicio está dividido en tres partes.
1. Encuentre las 10 palabras en español de la lista en el rompecabezas en español y ponga un círculo alrededor de ellas.
2. Traduzca la palabra al inglés en la línea.
3. Encuentre las 10 palabras traducidas en el rompecabezas en inglés.

Las palabras en los rompecabezas pueden encontrarse horizontalmente o verticalmente.

The following exercise is divided into three parts.
1. Find the 10 listed Spanish words in the Spanish puzzle and circle them.
2. Translate the Spanish word into English on the line provided.
3. Find the 10 translated words in the English puzzle and circle them.

The words in the puzzles can only go across or down.

1.

estilizar
cerca de
químico
dar champús
servicios
regular
interés
mes
adulto
amistoso

I E S T I L I Z A R C
N C E C E R C A D E A
T R R E F E L M E S R
E E V Q U Í M I C O G
R G I I N T E R E S A
É U C R A D U L T O R
S L I Q U I M D A R C
A A O A M I S T O S O
D R S C R E C E R A N
D A R C H A M P Ú S T

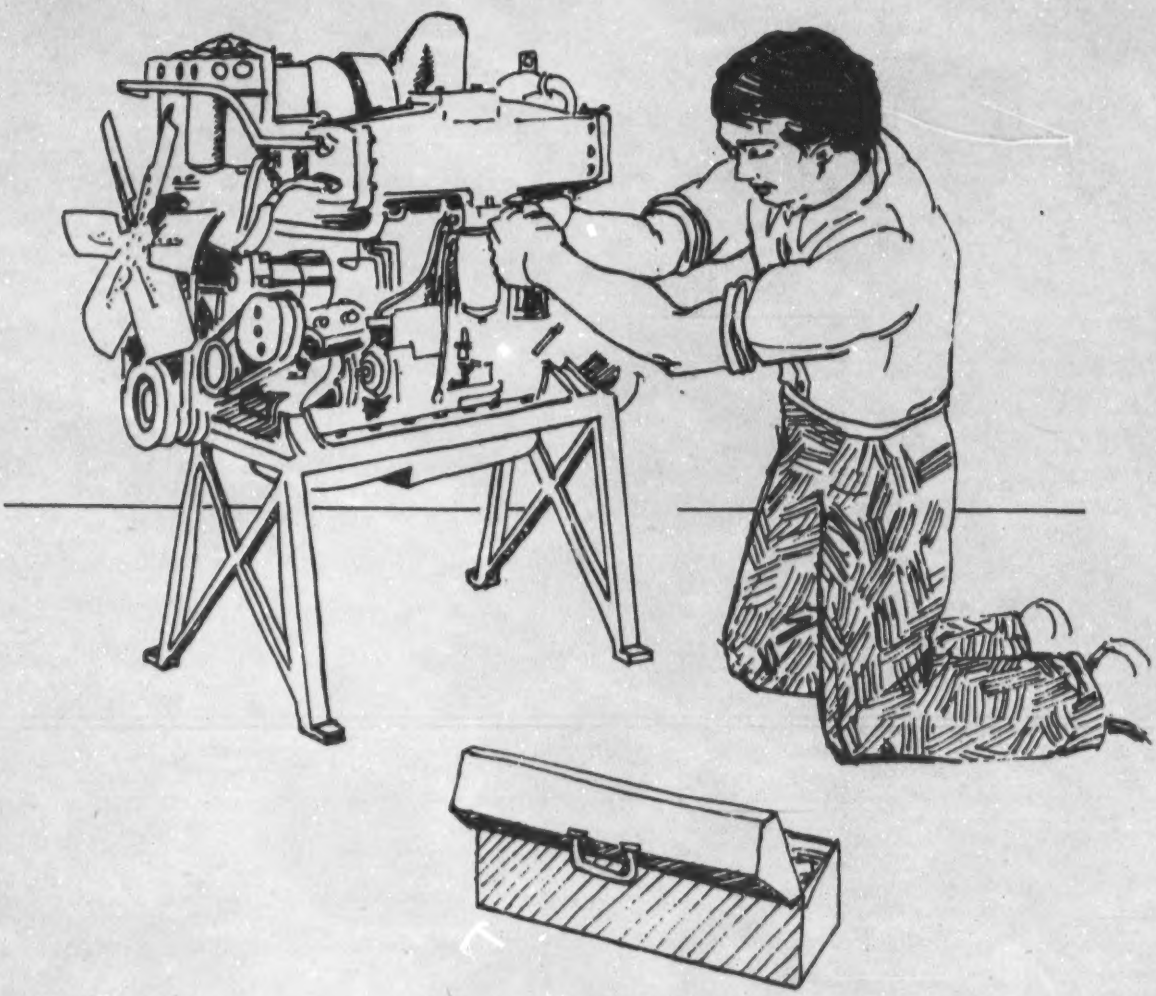
2.

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

3.

S E R V C L O S E R C
I N T E R E S T E D H
F R I E N D L Y X S E
N R O P A D U L T H M
A S E R V I C E P A I
B T O M I R O W V M C
D E C O N T A C T P A
T A R N Q S I N O O L
P D O T H O U Z D O A
A Y D H A C T S P N S

DIESEL MECHANICS



UNIT 20

UNIT 20: DIESEL MECHANICS

Diesel oil is something like gasoline, but thicker and heavier. The diesel engine burns this fuel. This engine is an important source of power. It is the engine usually used to drive buses, ships, trucks, trains, and heavy farm equipment. Diesel engines also operate heavy construction equipment, like cranes, bulldozers, and earthmovers.

The use of diesel engines increases each year. It is the diesel mechanic who services these engines.

Some diesel mechanics work in the service departments of dealers that sell diesel-powered trucks, farm tractors, and construction equipment. Other mechanics work for the businesses that use the equipment. These include buslines, trucking companies, construction companies, shipping lines, and electric power plants.

You know that gasoline engines in cars are not all alike. Diesel engines also are different from each other. The work of a diesel mechanic depends on whether he services automotive engines, industrial power engines, marine engines, or railway engines.

Sometimes a diesel mechanic may rebuild an engine. When a diesel mechanic rebuilds an engine, he takes the whole engine apart to check for defects. He may repair some parts. He may replace some parts. Then he puts the parts together again.

Diesel mechanics learn their trade in several different ways. Most of them begin by repairing gasoline-powered cars, trucks, and buses. Then they learn how to service diesel engines. Some study diesel repairing from the beginning of their training. A good diesel mechanic should have no trouble finding work.

CAPÍTULO 20: MECÁNICA DIESEL

El gasoil es parecido a gasolina pero es más denso y pesado. El motor diesel usa este combustible. El motor es una fuente importante de energía. Por lo usual se usa este motor para operar autobuses, barcos, camiones, trenes, y maquinaria agrícola pesada. Motores diesel operan también equipo pesado de construcción como grúas, buldózeres, y máquinas que mueven tierra.

El uso de motores diesel aumenta cada año. Es el mecánico diesel el que arregla estos motores.

Algunos mecánicos diesel trabajan en los departamentos de mantenimiento de distribuidores que venden camiones, tractores agrícolas y equipo de construcción que usan el gasoil. Otros mecánicos trabajan para los comercios que usan el equipo. Estos incluyen líneas de autobuses, empresas de camiones, compañías constructoras, líneas navieras, y plantas de energía eléctrica.

Usted sabe que no todos los motores de gasolina en autos son iguales. Motores diesel no son iguales tampoco. El trabajo de un mecánico diesel depende en si arregla motores de automóviles, motores estacionarios, motores marinos, o motores de ferrocarriles.

Algunas veces un mecánico diesel reconstruye un motor. Cuando un mecánico diesel reconstruye un motor, desmonta el motor entero para examinar si hay defectos. Puede reparar algunas piezas. Puede reemplazar algunas piezas. Luego reune

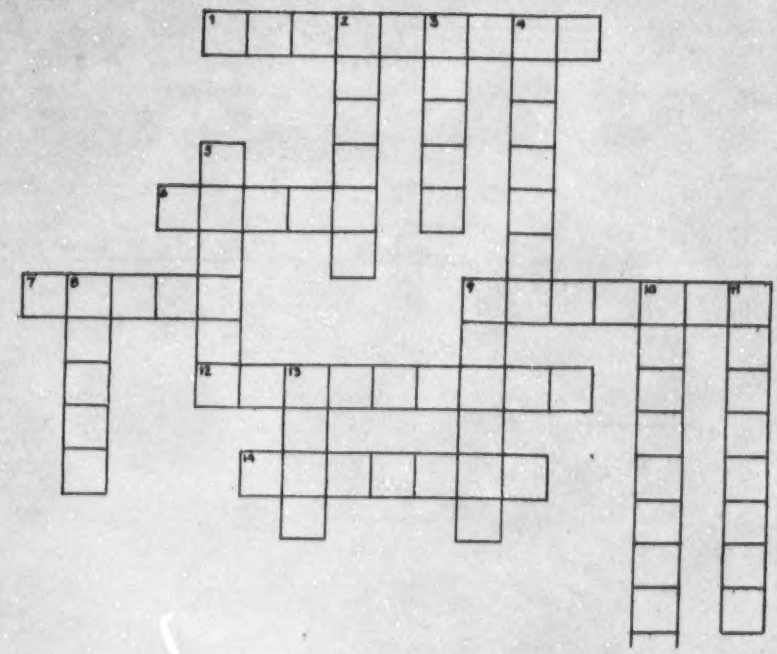
las piezas.

Mecánicos diesel aprenden su trabajo en varias maneras diferentes. La mayoría empieza por reparar autos, camiones, y autobuses que usan gasolina. Luego, aprenden a arreglar motores diesel. Algunos estudian como reparar el motor diesel desde el comienzo de su entrenamiento. Un buen mecánico diesel no tendrá problemas encontrando trabajo.

A. Encuentre estas palabras en ambos cuentos y subráyelas.

(Find these words in both the Spanish and English story and underline them).

motor = una máquina que puede hacer mover cosas	engine = a machine that can make things move
combustible = algo que puede arder en un motor	fuel = something that can be burned in an engine
fuente = un lugar o una cosa de donde viene algo	source = a place or thing that something comes from
energía = una fuerza que puede trabajar	power = a force that can do work
pesada = muy grande y poderoso	heavy = very large and powerful
arregla = chequea algo y lo repara cuando es necesario	services = checks up on and fixes when needed
depende = ocurre a causa de otra cosa	depends = happens because of something else
entero = completo, todo	whole = all of a thing
desmonta = convierte algo en muchas partes separadas	takes apart = makes something into separate parts
empieza = comienza	begin = start; do the first part



CRUCIGRAMA

B. Llene las casillas vacías con palabras en inglés, usando las indicaciones dadas abajo.

(Fill in the blank boxes with English words, using the clues given below).

HORIZONTAL

1. Make something into separate pieces or parts.
6. Start; do the first part.
7. All of a thing.
9. Check up on and fix when needed.
12. Not easy; hard to do.
14. Work that one does for others.

VERTICAL

2. A machine that can make things move.
3. A force that can do work.
4. To get.
5. To happen because of something else.
8. Very large and powerful.
9. A place or thing that something comes from.
10. Having a lot of meaning; worth a lot; valuable.
11. Hired; given a job.
13. Something that can be burned in an engine.

C. Llene los espacios en blanco usando las palabras bajo cada oración.

(Fill in the blanks using the words underneath each sentence).

1. The diesel engine is an important _____ of power.

a. fuel
b. source
c. tractor
d. bulldozer

2. A diesel mechanic _____ these engines.

a. paints
b. shampoos
c. services
d. obeys

3. When a diesel mechanic rebuilds an engine, he takes the engine _____.

a. shopping
b. swimming
c. apart
d. home

4. Diesel mechanics _____ their trade by repairing gasoline-powered machines.

a. begin
b. end
c. sell
d. grow

5. Diesel engines are usually used for power in _____ equipment.

a. small
b. delicious
c. different
d. heavy

D. Ponga un "+" en el espacio blanco si las dos palabras significan la misma cosa.
Ponga un "0" en el espacio blanco si las dos palabras no significan la misma cosa.

(Write "+" in the blank space if the two words mean the same thing).
(Write "0" in the blank space if the two words do not mean the same thing).

_____	1. begin	start
_____	2. apart	together
_____	3. whole	none
_____	4. heavy	large
_____	5. service	fix

E. Divídanse en dos equipos. Escuchen a su profesor o profesora. El o ella va a darles a ustedes palabras de vocabulario en inglés. Ustedes deben escoger entre:
a) representar la palabra con un dibujo en la pizarra
o
b) actuándola en pantomima
o
c) dando una palabra o palabras en inglés que signifique lo mismo.
Cada equipo recibirá un punto por cada respuesta correcta.

Divide the class into two teams. Listen to your teacher. He or she will give you vocabulary words. You must choose among:
a) drawing a picture of the word on the blackboard
or
b) acting out the word in pantomime
or
c) giving a word or words in English for it that mean the same thing.
Each team will receive a point for each correct answer.

to take apart

engine

depend

fuel

service

power

begin

heavy

source

whole